
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 阿比雅的泡泡(abijah's Bubble) 000001

2. 阿比雅的泡泡(abijah's Bubble) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿比雅的泡泡(Abijah's Bubble)
第1/2页

- ['bʌb(ə)l]
ABIJAH'S BUBBLE
- 气泡

阿比贾的泡泡

[baɪ][ef] . ['hɑːpkɪnsən] Smith1909
By F . Hopkinson Smith1909
经过 F . 霍普金森 Smith1909

作者：F·霍普金森·史密斯，1909年

[i'ziːkjəl] [tɒd] , [hɜː(r); hə(r)][draɪ] , [taɪt] - ['fɪstɪd] , [liːn] ['fɑːðə(r)] , [hæd; həd] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Ezekiel Todd , her dry , tight - fisted , lean father , had named her ,
以西结 托德 , 她 干燥 , 紧的 - 拳交 , 倾斜 父亲 , 有 命名 她 ,

她那性格冷漠、吝啬、瘦削的父亲以西结·托德给她取名为埃泽基尔·托德。

[bɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] ,
bawling it out so loud that the more suitable , certainly the more euphonious ,
嚎啕大哭 它 出去 所以 大声 那 这 更多的 合适的 , 当然 这 更多的 悦耳的 ,

大声嚎叫，声音越大越好，当然也越悦耳动听。

" [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , " ['prɔfə] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wɪspə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['feɪdɪd][ænd; ənd]
" Evangeline , " proffered in a timid whisper by her faded and
" 伊万杰琳 , " 提供的 在 一个 胆小 耳语 经过 她 褪色 和
['sʌmwɒt] [rəʊ'mæntɪk]['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['smʌðə] .
somewhat romantic mother , was completely smothered .
有些 浪漫的 母亲 , 曾是 完全地 窒息 .

"伊万杰琳，"她那憔悴而又有些浪漫的母亲怯生生地低声说道，这个名字完全被淹没了。

" [ai][bæp'taɪz] [ðiː] , ['ɛvˌæŋ] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [wen] [ɪ'ziːkiəlz] [vɔɪs] [rəʊz][klɪə(r)] :
" I baptize thee , Evang — " began the minister , when Ezekiel's voice rose clear :
" 我 施洗 你 , 福音 — " 开始 这 部长 , 什么时候 以西结的 嗓音 玫瑰 清除 :

"我为你施洗，福音传道者——"牧师刚开口，以西结的声音就清晰地传了出来：

" ['æbɪˌdʒɑː] , [ai] [tel] [jiː; ji] , ['pɑːsn] — [ə; eɪ] - [biː] - [ai] - [dʒeɪ] - [ə; eɪ] - [eɪtʃ] — ['æbɪˌdʒɑː] !
" Abijah , I tell ye , Parson — A - b - i - j - a - h — Abijah !
" 阿比雅 , 我 告诉 是的 , 牧师 — 一个 - b - 我 - j - 一个 - h — 阿比雅 !

"阿比雅，我告诉你们，牧师——阿比雅——阿比雅！

" [ænd; ənd]['æbɪˌdʒɑː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
" And Abijah it was .
" 和 阿比雅 它 曾是 .

"原来是亚比雅。"

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['fjʊəriəs] .
The women were furious .
这 女性 是 狂怒 .

女人们非常愤怒。

" [dʒes] - [laɪk] [ziːk] [tɒd] .
" Jes ' like Zeke Todd .
" 杰斯 - 喜欢 泽克 托德 .

"耶稣就像泽克·托德。"

[hiːz] [tuː] ['ɔːnəri] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
He's too ornery to live .
他是 也 脾气暴躁 到 居住 .

他脾气太暴躁，活不下去了。

[ai] [kʌm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['spiːkɪn] - [raɪt] [aʊt] ,
I come mighty near speakin ' right out ,
我 来 强大的 靠近 说话 - 正确的 出去 ,

我几乎就要脱口而出了，

[ænd; ənd]['hædnt] [biːn] [ðæt] ['mɑːθə] [held] [ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː][ai] [wʊd] .
and hadn't been that Martha held on to me I would .
和 之前没有 到过 那 玛莎 握住 在 到 我 我 会 .

如果不是玛莎一直抱着我，我也会这么做。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['æbi] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ['mɪsɪz] . [tɒd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['diːkən] ['lɪbiz] [waɪf] , “
Call her Abbie , for short , Mrs . Todd , ” exclaimed Deacon Libby's wife , “
称呼 她 艾比 , 为了 短的 , 太太 . 托德 , ” 惊呼 执事 利比的 妻子 , “
[ænd; ənd] [ʃeɪm] [hɪm] .
and shame him .
和 耻辱 他 .

“叫她艾比，简称托德太太,”执事利比的妻子喊道，“让他丢脸。”

” ['æbi] ['nevə(r)]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː] .
” Abbie never minded it .
” 艾比 绝不 有思想 它 .

“艾比从来不介意。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [sed] ,
She was too little to remember , she always said ,
她 曾是 也 小的 到 记住 , 她 总是 说 ,

她总是说自己太小，记不住事了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['teɪlərzvɪl] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]
and there were few people in the village of Taylorsville present at the
和 那里 是 很少 人们 在 这 村庄 的 泰勒斯维尔 展示 在 这
['krɪsnɪŋ] [huː] [dɪd] .
christening who did .
洗礼 WHO 做过 .

泰勒斯维尔村参加洗礼仪式的人寥寥无几。

[əʊld][ˌes 'aɪ] - , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [fə'gɒt] .
Old Si Spavey , however , never forgot .
老的 硅 - , 然而 , 绝不 忘了 .

然而，老西·斯佩维却从未忘记。

“ [juː; jʊ][kɪn] [kɔːl] [jɔː'self] ['æbi] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ You kin call yourself Abbie if you choose , ” he used to say ,
“ 你 亲属 称呼 你自己 艾比 如果 你 选择 , ” 他 用过的 到 说 ,

“如果你愿意，你可以叫自己艾比,”他过去常说。

“ [ænd; ənd] - [teɪnt] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs]
“ and ' tain't none o ' my business , but I was in the meetin ' - house
“ 和 - 污点 没有任何 o - 我的 商业 , 但 我 曾是 在 这 会议 - - 房子
[ænd; ənd] [hɜːd] [ziːk] [let] [draɪv] ,
and heard Zeke let drive ,
和 听到 泽克 让 驾驶 ,

“这本来不关我的事，但我当时在教堂里，听到泽克放车走了。”

[ænd; ənd] [bɪ'gɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] - [sɔː] [strɪkɪn] - [ðə; ði] [bʌt] - [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and b'gosh it sounded just like a buzz - saw strikin ' the butt - end of a
和 天哪 它 听起来 只是 喜欢 一个 嗡嗡声 - 锯 打击 - 这 屁股 - 结尾 的 一个
[lɒg] . - ['æbɪˌdʒɑː] !
log . ' Abijah !
日志 . - 阿比雅 !

天哪，那声音简直就像电锯敲击木头的尾端一样。“阿比贾！”

['æbɪˌdʒɑː] !
Abijah !
阿比雅 !

阿比雅！

[hiː; hi] ['hɔlə] .
he hollered .
他 大声喊叫 .

他大声喊道。

[ʃɛt] ['pɑːsn] ['sɪmənz] [ʌp] [-] [ə; eɪ] [stiːl] [træp] .
Shet Parson Simmons up same's a steel trap .
母 牧师 西蒙斯 向上 一样的 一个 钢 陷阱 .

Shet Parson Simmons 也一样，是个棘手的陷阱。

[gɒʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʌni] !
Gosh , but it was funny !
天哪 , 但 它 曾是 有趣的 !

天哪，真是太搞笑了！

" ['əʊnli] [twaɪs] [sɪns] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
" Only twice since the christening had she to face the consequences of
" 仅有的 两次 自从 这 洗礼 有 她 到 脸 这 结果 的
[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ɪl] ['tempə(r)] .
her father's ill temper .
她 父亲的 患病的 脾气 .

"自受洗以来，她只两次承受过父亲坏脾气的后果。"

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,
This was after his death ,
这 曾是 后 他的 死亡 ,

这是在他去世之后的事。

[wen] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mɔːgɪdʒ] [ɪm'perətɪv]
when the needs of the poor mother made a small mortgage imperative
什么时候 这 需求 的 这 贫穷的 母亲 制成 一个 小的 抵押 至关重要的
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][saɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
and she must sign as a witness .
和 她 必须 符号 作为 一个 证人 .

当贫困母亲的需要迫使她申请小额抵押贷款时，她必须作为证人签字。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ʃɒk] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
It came with a certain shock , but there was no help for it ,
它 来了 和 一个 肯定 震惊 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ,

这确实令人震惊，但却无能为力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ɔː'diːl] ['breɪvli] ,
and she went through the ordeal bravely ,
和 她 去 通过 这 考验 勇敢地 ,

她勇敢地挺过了这场磨难。

['dɒtɪŋ] [ðə; ði] " [ai] " [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌrɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] " [eɪtʃ] " .
dotting the " i " and giving a little flourish to the tail of the " h " .
点缀 这 " 我 " 和 给予 一个 小的 繁荣 到 这 尾巴 的 这 " h " .

在字母"i"上点上点，并在字母"h"的尾部稍作装饰。

[ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [saɪnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n]
The second time was when she signed her application for the position
这 第二 时间 曾是 什么时候 她 签名 她 应用 为了 这 位置
[ɒv; əv] ['pəʊstmɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
of postmistress of the village .
的 邮政局长 的 这 村庄 .

第二次是在她申请担任村邮政局长职位时签署的申请书上。

[ðə; ði][bɪg] [mɪl] - ['əʊnə(r)] , ['haɪərəm]['teɪlə(r)] , [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .
The big mill - owner , Hiram Taylor , brought her the paper .
这 大的 磨 - 所有者 , 希拉姆 泰勒 , 带来 她 这 纸 .

大工厂主海勒姆·泰勒把报纸送给了她。

“ [gɒt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] , [mɪs] ['æbi] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Got to put it all in , Miss Abbie , ” he said with a laugh .
“ 得到 到 放 它 全部 在 , 错过 艾比 , ” 他 说 和 一个 笑 .

“得全力以赴才行，艾比小姐，”他笑着说。

“ [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Shut your eyes and sign it and then forget it .
“ 关闭 你的 眼睛 和 符号 它 和 然后 忘记 它 .

“闭上眼睛签个字，然后忘掉它。”

['ɔːf(ə)l] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Awful , ain't it ? — but that's the law , and there ain't no way of getting round it ,
可怕 , 不是 它 ? — 但 那就是 这 法律 , 和 那里 不是 不 方式 的 获得 圆形的 它 ,

太糟糕了，不是吗？——但这就是法律，没有办法绕过它。

[ai] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

” ['haɪərəm] ['teɪlə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [sʌm; səm] [hæd; həd] [θɔːt] ,
” Hiram Taylor had left the village years before , rather suddenly , some had thought ,
” 希拉姆 泰勒 有 左边 这 村庄 年 前 , 相当 突然 , 一些 有 想法 ,

“海勒姆·泰勒多年前就离开了村子，有些人觉得他离开得相当突然。”

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['twenti] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,
when he was a strapping young fellow of twenty - two or three ,
什么时候 他 曾是 一个 捆绑 年轻的 同伴 的 二十 - 二 或者 三 ,

当他还是个二十二三岁身强力壮的年轻人时，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [muːvd] [west] [ænd; ənd] [steɪd] [west] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .
and had moved West and stayed West until he came back the year before with a wife and a houseful of children .
和 有 已搬 西方 和 入住 西方 直到 他 来了 后退 这 年 前 和 一个 妻子 和 一个 满屋 的 孩子们 .

他搬到西部居住，直到前一年带着妻子和一屋子的孩子回来。

[ðen] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gɒt] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [sʌm; səm] ['bɪldəz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['bɒstən] ,
Then the lawyers in the village got busy , and pretty soon some builders came down from Boston ,
然后 这 律师 在 这 村庄 得到 忙碌的 , 和 漂亮的 很快 一些 建筑商 来了 向下 从 波士顿 ,

随后村里的律师们忙了起来，很快一些建筑商也从波士顿赶了过来。

['əʊnli] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['brɪk'leər] ;
only fifty miles away , and then a lot of bricklayers ;
仅有的 五十 英里 离开 , 和 然后 一个 很多 的 砌砖工 ;

只有五十英里远，然后就有很多砌砖工；

[ænd; ənd][sʌm; səm][kɑːz][wɜː(r); wə(r)] [swɪtʃt] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['saɪdɪŋ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['lʌmbə(r)][ænd; ənd] [lɑːθ][ænd; ənd] [brɪk] ,
and some cars were switched off on the siding , loaded with lumber and lath and brick ,
和 一些 汽车 是 切换 离开 在 这 壁板 , 已加载 和 木材 和 板条 和 砖 ,

有些货车停在支线上，车上装满了木材、木条和砖块，但已经熄火了。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ][treɪn] - [ləʊd][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
and next a train - load of machinery ,
和 下一个 一个 火车 - 加载 的 机械 ,

接下来是一列满载机械设备的火车，

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [mɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [wɪð] ['haɪərəm][səʊl]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .
and so the mills were running again with Hiram sole owner and in full charge .
和 所以 这 磨坊 是 跑步 再次 和 希拉姆 唯一 所有者 和 在 满的 收费 .

于是，工厂重新运转起来，海勒姆成为唯一的所有者并全权负责。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,
One of the first things he did after his arrival — the following morning ,
一 的 这 第一的 事物 他 做过 后 他的 到达 — 这 下列的 早晨 ,

他抵达后做的第一件事——第二天早上——

['riːəli] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['æbiːz] ['mʌðə(r)] .
really — was to look up Abbie's mother .
真的 — 曾是 到 看 向上 艾比的 母亲 .

真的——是为了查找艾比的母亲。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɪti] [stɑːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['ʃæbi] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [lʊkt] ;
He gave a littie start when he saw how shabby the cottage looked ;
他 给予 一个 莉蒂 开始 什么时候 他 锯 如何 破旧 这 小屋 看起来 ;

看到小屋破败不堪的样子，他吓了一跳；

[nəʊ] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] — [steps] ['rɒtɪŋ] — ['wɪndəʊ] - [blaɪndz]['brəʊkən] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪndʒ] [luːs] .
no paint for years — steps rotting — window - blinds broken , with a hinge loose .
不 画 为了 年 — 步骤 腐烂 — 窗户 - 百叶窗 破碎的 , 和 一个 合页 松动的 .

多年未上漆——台阶腐烂——百叶窗破损，铰链松动。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] [wen] [ə; eɪ] [θɪn] , ['hɒləʊ] - ['tʃestɪd] ['wʊmən] , [greɪ] [ænd; ənd][speə(r)] ,
He gave a big one when a thin , hollow - chested woman , gray and spare ,
他 给予 一个 大的 一 什么时候 一个 薄的 , 空洞的 - 胸部 女士 , 灰色的 和 空闲的 ,

他给了那个瘦削、胸部凹陷、皮肤灰白、体态清瘦的女人一个大大的拥抱。

['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [nɒk] .
opened the door at his knock .
打开 这 门 在 他的 敲 .

他敲门后，门开了。

" ['haɪərəm] !
" Hiram !
" 希拉姆 !

“希兰！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] .
" she gasped , and the two went inside , and the door was shut .
" 她 倒吸一口气 , 和 这 二 去 里面 , 和 这 门 曾是 关闭 .

她倒吸了一口气，两人走了进去，门被关上了。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['æbi] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt] [jɪə(r)] — [wɒz; wəz] :
All she said when Abbie came home from school — she was teaching that year — was :
全部 她 说 什么时候 艾比 来了 家 从 学校 — 她 曾是 教学 那 年 — 曾是 :

艾比放学回家时——那一年她教书——她只说了这么一句：

“ [ðə; ði] [njuː] [mɪl] - ['əʊnə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
“ The new mill - owner came to see me .
“ 这 新的 磨 - 所有者 来了 到 看 我 .

“新工厂老板来看我了。”

[hɪz; ɪz] [neɪmz] ['teɪlə(r)] .
His name's Taylor .
他的 名字 泰勒 .

他名叫泰勒。

” [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ə; eɪ] ['hevi] - [set] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] ,
” That same day a heavy - set man with gray hair and beard ,
” 那 相同的 天 一个 重的 - 放 男人 和 灰色的 头发 和 胡须 ,

“就在同一天，一个身材魁梧、头发和胡须都已花白的男人，

[ænd; ənd] [dʒet] - [blæk] ['aɪbraʊz] ['ʃeɪdɪŋ] [tuː] ['kaɪndli] [aɪz] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wægən] ,
and jet - black eyebrows shading two kindly eyes , got out of his wagon ,
和 喷射 - 黑色的 眉毛 阴影 二 亲切地 眼睛 , 得到 出去 的 他的 车皮 ,

他从马车里走了出来，浓密的黑眉遮住了两只和善的眼睛。

[hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pəʊst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [stept] [tuː; tə] ['æbiːz] [desk] .
hitched his horse to a post in front of the school - house and stepped to Abbie's desk .
搭便车 他的 马 到 一个 邮政 在 正面 的 这 学校 - 房子 和 步 到 艾比的 桌子 .

他把马拴在校舍前的一根柱子上，然后走到艾比的桌子旁。

“ [aɪm] ['haɪərəm] ['teɪlə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪlz] .
“ I'm Hiram Taylor , up to the mills .
“ 我是 希拉姆 泰勒 , 向上 到 这 磨坊 .

“我是海勒姆·泰勒，就在工厂里。”

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [drɒp] [ɪn] .
Going to send one of my girls to you to - morrow and thought I'd drop in .
去 到 发送 一 的 我的 女孩们 到 你 到 - 明天 和 想法 ID 降低 在 .

明天我会派我的一个女儿去你那里，所以顺便过来一趟。

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] [kəʊt] [ɒv; əv] ['waɪtwɒʃ] [ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] ,
” Then he looked around and said : “ Want another coat of whitewash on these walls ,
” 然后 他 看起来 大约 和 说 : “ 想 其他 外套 的 粉刷 在 这些 墙壁 ,

然后他环顾四周，说道：“想不想再给这些墙壁刷一层白漆？”

[doʊnt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] [stəʊv] ?
don't you , and — and a new stove ?
不 你 , 和 — 和 一个 新的 火炉 ?

难道你不想吗？还有——还有一台新炉子？

[ðɪs] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [d'rɔːɪn] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .
This don't seem to be drawin ' like it ought to .
这 不 似乎 到 是 画 - 喜欢 它 应该 到 .

这幅画看起来不太对劲。

[ɪf] [ðem; ðəm] [trʌs'tiz] [woʊnt][get] ['ʌgli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
If them trustees won't get ugly about it ,
如果 他们 受托人 惯于 得到 丑陋的 关于 它 ,

如果那些受托人不会为此闹得不愉快的话，

[ai][gɒt][ə; eɪ][njuː] [stəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [ai][doʊnt][wɒnt] , [ænd; ənd] [aɪl] [send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I got a new stove up to the mill I don't want , and I'll send it down .
我 得到 一个 新的 火炉 向上 到 这 磨 我 不 想 , 和 患病的 发送 它 向下 .

我弄到了一台我不需要的新炉子，把它送到磨坊去。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
" And he did .
" 和 他 做过 .

"他确实做到了。"

[ðə; ði] [trʌs'tiz] [ʃrʌg] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .
The trustees shrugged their shoulders , but made no objections .
这 受托人 耸了耸肩 他们的 肩膀 , 但 制成 不 反对意见 .

受托人耸了耸肩，但没有提出异议。

[ɪf] ['haɪərəm]['teɪlə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪznəs] .
If Hiram Taylor wanted to throw his money away it was none of their business .
如果 希拉姆 泰勒 通缉 到 扔 他的 钱 离开 它 曾是 没有任何 的 他们的 商业 .

如果海勒姆·泰勒想把钱扔掉，那与他们无关。

['æbi] [tɒd] ['nevə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld] — [nɒt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] " [hɜːd] [ɒn] .
Abbie Todd never said she was cold — not as they had " heard on .
艾比 托德 绝不 说 她 曾是 寒冷的 — 不是 作为 他们 有 " 听到 在 .

艾比·托德从未说过她冷——不像他们"听说"的那样。

" [wen] [ðə; ði] [njuː] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] — [ə; eɪ] [brɪk] ['strʌktʃə(r)] [wɪð] [stəʊn] ['trɪmɪŋz] , [stiːm] - ['hiːtɪd] ,
" When the new school building was finished — a brick structure with stone trimmings , steam - heated ,
" 什么时候 这 新的 学校 建筑 曾是 完成的 — 一个 砖 结构 和 石头 装饰 , 蒸汽 - 加热 ,

"新校舍竣工后——这是一座砖砌建筑，带有石材装饰，采用蒸汽供暖——

[ænd; ənd] ['vɑːrnɪʃt] [desks] [ænd; ənd] [siːts] — [ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [səʊ] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [bɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['æbi] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['sæləri] [ɪn] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæn]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm] ['kɒŋkɔːd] .
and varnished desks and seats — the craze for the new and up - to - date so dominated the board that they paid Abbie a month's salary in advance and then replaced her with a man graduate from Concord .
和 涂漆 桌子 和 座位 — 这 狂热 为了 这 新的 和 向上 - 到 - 日期 所以 占主导地位 这 木板 那 他们 有薪酬的 艾比 一个 月份 薪水 在 进步 和 然后 替换 她 和 一个 男人 毕业 从 和睦 .

还有上了漆的桌子和椅子——对新潮时尚的狂热占据了董事会，以至于他们提前支付了艾比一个月的工资，然后用一位从康科德大学毕业的男毕业生取代了她。

['æbi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .
Abbie took her dismissal as a matter of course .
艾比 采取 她 解雇 作为 一个 事情 的 课程 .

艾比对被解雇这件事毫不在意。

['nʌθɪŋ] [gʊd] ['evə(r)]['lɑːstɪd] [lɒŋ] .
Nothing good ever lasted long .
没有什么 好的 曾经 持续 长的 .

美好的事物总是短暂的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [wʌn] [step] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [slɪd] [bæk] [tuː] .
When she went up one step she always slid back two .
什么时候 她 去 向上 一 步 她 总是 滑行 后退 二 .

她每上一级台阶，就会滑下来两级。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðæt] [wei] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .
It had been that way all her life .
它 有 到过 那 方式 全部 她 生活 .

她一生都是这样。

['haɪərəm] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Hiram heard of it and came rattling into the village ,
希拉姆 听到 的 它 和 来了 嘎嘎作响 进入 这 村庄 ,

海勒姆听说了这件事，便匆匆赶进了村子。

[weə(r)] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [æt; ət] [ə; eɪ] [taʊn] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]
where he expressed himself at a town meeting in language distinguished for
在哪里 他 表达 他自己 在 一个 镇 会议 在 语言 杰出的 为了
[ɪts] ['klɪənəs] [ænd; ənd] [fɔːs] .
its clearness and force .
它是 清晰度 和 力量 .

他在一次市政会议上用清晰有力的语言表达了自己的观点。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['æbiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊstmɪstrəs] .
The result was Abbie's application for the position of postmistress .
这 结果 曾是 艾比的 应用 为了 这 位置 的 邮政局长 .

结果是艾比申请了邮政局长的职位。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [kən'sʌlt] [ðə; ði] [trʌs'tiz] [ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] .
This time he didn't consult the trustees or anybody else .
这 时间 他 没有 咨询 这 受托人 或者 任何人 别的 .

这一次他没有咨询理事会成员或其他任何人。

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [nəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊstmɑːstə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , [huː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend]
He wrote a private note to the Postmaster - General , who was his friend
他 写道 一个 私人的 笔记 到 这 邮政局长 - 一般的 , WHO 曾是 他的 朋友
,
,
,

他给他的朋友——邮政总局局长——写了一封私人信件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [keɪm] [baɪ] [rɪ'tɜːn] [meɪl] .
and the appointment came by return mail .
和 这 预约 来了 经过 返回 邮件 .

预约通知是通过回信送来的。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Mr . Taylor would often chat with her through the little window with which she
先生 . 泰勒 会 经常 聊天 和 她 通过 这 小的 窗户 和 哪个 她
[held] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] — [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [meɪl] — [bʌt; bət]
held converse with the public — he often came himself for his mail — but
握住 交谈 和 这 民众 — 他 经常 来了 他自己 为了 他的 邮件 — 但
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
she made no mention of her state of mind .
她 制成 不 提到 的 她 状态 的 头脑 .

泰勒先生经常透过她与公众交谈的小窗户与她聊天——他经常亲自来取邮件——但她从未提及自己的精神状态。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm]['kɒntent] .
She was earning her living , and she was for the time content .
她 曾是 收入 她 活的 , 和 她 曾是 为了 这 时间 内容 .

她靠自己的劳动谋生，当时她也感到满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː]
He had helped her and she was grateful — more than this it
他 有 帮助 她 和 她 曾是 感激的 — 更多的 比 这 它
[wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] .
was not her habit to dwell upon .
曾是 不是 她 习惯 到 住 之上 .

他帮助了她，她很感激——但她并不习惯纠结于此。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɒv; əv] : [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [kiːp] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [lɒŋ] .
One thing she was convinced of : she wouldn't keep the position long .
一 事物 她 曾是 确信 的 : 她 不会 保持 这 位置 长的 .

她确信一件事：她不会在这个职位上待太久。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'gɪvɪŋz] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ə; eɪ][smɔːl]['əʊpən] [wʊd] ['faɪə(r)]
Her mother knew her misgivings , and so did a small open wood fire
她 母亲 知道 她 疑虑 , 和 所以 做过 一个 小的 打开 木头 火
[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
in the sitting - room .
在 这 坐着 - 房间 .

她的母亲知道她的不安，客厅里燃起的小型柴火也知道。

['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [kruːn] [tə'geðə(r)] .
Many a night the two would croon together .
许多 一个 夜晚 这 二 会 轻哼 一起 .

许多个夜晚，两人都会一起低声吟唱。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd]['feɪdɪd] ;
The mother shrivelled and faded ;
这 母亲 干瘪 和 褪色 ;

母亲渐渐枯萎凋零；

['æbi] [hɜː'self] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] — [nɒt][səʊ] [freʃ] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] — [nɒt]
Abbie herself being over thirty — not so fresh - looking as she had been — not
艾比 她自己 存在 超过 三十 — 不是 所以 新鲜的 - 寻找 作为 她 有 到过 — 不是
[səʊ] ['prɪti] — ['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['prɪti] .
so pretty — never had been very pretty .
所以 漂亮的 — 绝不 有 到过 非常 漂亮的 .

艾比本人已经三十多岁了——看起来不如以前那么年轻貌美——也不那么漂亮了——其实她从来就不是很漂亮的人。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [njuː] , [tuː] , [haʊ] [hɑːd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][duː; də]
Her mother knew , too , how hard she had always struggled to do
她 母亲 知道 , 也 , 如何 难的 她 有 总是 挣扎 到 做
['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] ;
something better ;
某物 更好的 ;

她的母亲也知道，她一直以来为了做得更好而付出了多少努力；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stʌdid] ['drɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['nɔːm(ə)l] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]
how she had studied drawing at the normal school when she was preparing
如何 她 有 研究 绘画 在 这 普通的 学校 什么时候 她 曾是 准备
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['tiːtʃə(r)] ;
to be a teacher ;
到 是 一个 老师 ;

她曾在师范学校学习绘画，当时她正准备成为一名教师；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wiːks] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɔːl] - [ˈpeɪpə(r)] [ˈpætənz] ,
and how she had spent weeks in the elaboration of wall - paper patterns ,
和 如何 她 有 花费 周 在 这 详细说明 的 墙 - 纸 图案 ,

她花了数周时间精心设计壁纸图案，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdekərətɪv] [ɑːt] [səˈsaɪəti][ɪn] [ˈbɒstən] ,
which she had sent to the Decorative Art Society in Boston ,
哪个 她 有 发送 到 这 装饰性的 艺术 社会 在 波士顿 ,

她将这幅画寄给了波士顿的装饰艺术协会。

[ˈəʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈræpə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
only to have them returned to her in the same wrapper in which they
仅有的 到 有 他们 返回 到 她 在 这 相同的 包装纸 在 哪个 他们
[hæd; həd] [biːn] [meɪld] ,
had been mailed ,
有 到过 邮寄 ,

结果却发现它们连同寄出的包装纸一起退回给了她。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈdɔːsmənt] “ [nɒt][ˈsuːtəb(ə)l] .
with the indorsement “ not suitable .
和 这 背书 “ 不是 合适的 .

带有“不合适”的背书。

” [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəʊstmɪstrəs] [lɒŋ] .
” That's why she didn't think she was going to be postmistress long .
” 那就是 为什么 她 没有 思考 她 曾是 去 到 是 邮政局长 长的 .

“所以她觉得自己当不了多久的邮政局长。”

[fɑː(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ðiːz] [tɔːks] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] - [lɒŋ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈneɪbəz]
Far into the night these talks would continue - long after the other neighbors
远的 进入 这 夜晚 这些 会谈 会 继续 - 长的 后 这 其他 邻居
[hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə][bed] — [naɪn] [əˈklɑːk] [ˈmeɪbi] — [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ten] — [æn; ən]
had gone to bed — nine o'clock maybe — sometimes as late as ten — an
有 已消失 到 床 — 九 点钟 或许 — 有时 作为 晚的 作为 十 — 一个
[ʌnˈhɜːd] - [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪn] [ˈteɪlərzvɪl] ,
unheard - of thing in Taylorsville ,
闻所未闻 - 的 事物 在 泰勒斯维尔 ,

这些谈话会一直持续到深夜——在其他邻居都入睡很久之后——可能到九点——有时甚至到十点——这在泰勒斯维尔是闻所未闻的。

[weə(r)] [ˈevribɒdi] [wɒz; wəz][ʌp][æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] .
where everybody was up at daylight .
在哪里 大家 曾是 向上 在 日光 .

天一亮大家就都起床了。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ˈhæpənd] — [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
Then one day an extraordinary thing happened — extraordinary so far as her
然后 一 天 一个 非凡的 事物 发生 — 非凡的 所以 远的 作为 她
[ˈmɒdɪst] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .
modest post - office was concerned .
谦虚的 邮政 - 办公室 曾是 担心的 .

后来有一天，发生了一件非同寻常的事情——就她那简陋的邮局而言，这的确非同寻常。

[ə; eɪ][ˈpəʊstə(r)] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪs] — [ə; eɪ][hjuːdʒ][kɑːd] ,
A poster appeared on the wall of her office — a huge card ,
一个 海报 出现 在 这 墙 的 她 办公室 — 一个 巨大的 卡片 ,

她办公室的墙上出现了一张海报——一张巨大的卡片，

[bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [desk] , [ˈbeərɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [taɪp] [ðɪs] [ˈledʒənd] :
big as the top of a school desk , bearing in large type this legend :
大的 作为 这 顶部 的 一个 学校 桌子 , 轴承 在 大的 类型 这 传奇 :

像课桌桌面那么大，上面用大字写着这句话：

“ [rɒk] [kriːk] ['kɒpə(r)] ['kʌmpəni] .
“ Rock Creek Copper Company .
“ 岩石 溪 铜 公司 .

“Rock Creek Copper 公司。

[kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['eɪdʒənts] , ” [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ɪn] [smɔːl] [taɪp] ,
Keep & Co . , Agents , ” and at the bottom , in small type ,
保持 & 合作 . , 代理人 , ” 和 在 这 底部 , 在 小的 类型 ,

Keep & Co.，代理商”，底部用小字写着：

[də'rekʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [stɒk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['lɪsts][wɜː(r); wə(r)]
directions as to the best way of securing the stock before the lists were
方向 作为 到 这 最好的 方式 的 确保 这 库存 前 这 列表 是
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .

在名单关闭之前，如何以最佳方式确保库存安全，需要提供哪些指示？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪm'bleɪznd] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
She had noticed the name of the company emblazoned on many of the
她 有 注意到 这 姓名 的 这 公司 饰有 在 许多 的 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ðə; ði] [rɪtʃə] [wʌnz] — [bʌt; bət][hɪə(r)]
communications addressed to people in the village — the richer ones — but here
通讯 已解决 到 人们 在 这 村庄 — 这 更富有 一个 — 但 这里
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kəʊld] [taɪp] — “ [hɒt] [taɪp] ,
it was in cold type — “ hot type ,
它 曾是 在 寒冷的 类型 — “ 热的 类型 ,

她注意到，村里寄给村民（尤其是富裕人家）的许多信件上都醒目地印着这家公司的名字，但在这里，它却是冷排版——“热排版”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['fleɪmɪŋ] [red] — [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] , [ɪn] [frʌnt]
” for that matter , for it was in flaming red — on the wall , in front
” 为了 那 事情 , 为了 它 曾是 在 炽盛 红色的 — 在 这 墙 , 在 正面
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
of her window .
的 她 窗户 .

就此而言，因为它是鲜红色的——在墙上，在她窗前。

['æbi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [sə'praɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪ'ðaʊt]
Abbie lifted her head in surprise when she saw what had been done without
艾比 抬起 她 头 在 惊喜 什么时候 她 锯 什么 有 到过 完毕 没有
['iːv(ə)n] “ [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .
even “ By your leave .
甚至 “ 经过 你的 离开 .

看到这一切竟然没有经过“请允许”的一声就发生了，艾比惊讶地抬起头来。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['ɔːkʃ(ə)n] ['seɪlz] , ['ʃɛrɪfs] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][tæks] ['wɔːnɪŋz] ['ɒpəzɪt]
” She had found auction sales , sheriff's notices and tax warnings opposite
” 她 有 成立 拍卖 销售量 , 警长的 通知 和 税 警告 对面的
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət]['nevə(r)]['kɒpə(r)] [maɪnz] .
her window , but never copper mines .
她 窗户 , 但 绝不 铜 矿井 .

“她在窗对面发现过拍卖公告、治安官通知和税务警告，但从未发现过铜矿。”

[ðə; ði][lɒŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['betə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
The longer she looked at it the better she liked it .
这 更长 她 看起来 在 它 这 更好的 她 喜欢 它 .

她越看越喜欢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [bɪt] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɪts] ['bleɪzɪŋ] ['lɛtəz] ,

There was a cheery bit of color in its blazing letters ,

那里 曾是 一个 欢快的 少量 的 颜色 在 它是 炽烈 信件 ,

它那醒目的字母中透着一抹明快的色彩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɑːʃ(ə)l] [tuː; tə] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

and she was partial to bits of color .

和 她 曾是 部分的 到 比特 的 颜色 .

她特别喜欢一些色彩鲜艳的东西。

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [kept] [plɑːnts] [ɔːl] ['wɪntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] [həʊm] ,

That's why she kept plants all winter in the little sitting - room at home ,

那就是 为什么 她 保留 植物 全部 冬天 在 这 小的 坐着 - 房间 在 家 ,

所以她整个冬天都在家里的小客厅里养着植物。

[ænd; ənd] [nəːs] [wʌn] ['kæktəs] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['skɑːlət] [bluːm] [wʌns] [ɪn] [səʊ] ['meni] [mʌnθs] .

and nursed one cactus that gave out a scarlet bloom once in so many months .

和 护理 一 仙人掌 那 给予 出去 一个 猩红 盛开 一次 在 所以 许多 几个月 .

他精心照料了一株仙人掌，这株仙人掌每隔几个月才会开出一朵鲜红的花朵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɪs] ['mærɪə] - , [ɒv; əv] ['bɒstən] — ['sʌmə(r)] ['bɔːdə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['kɒtɪdʒ] ; ['sekənd] [flɔː(r)] ,

It was Miss Maria Furgusson , of Boston — summer boarder at the next cottage ; second floor ,

它 曾是 错过 玛丽亚 - , 的 波士顿 — 夏天 边境 在 这 下一个 小屋 ; 第二 地面 ,

她是来自波士顿的玛丽亚·弗格森小姐——隔壁小屋的夏季寄宿生；住在二楼。

[sɪks] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wɒʃɪŋ] — [ðæt] [rɪ'vaɪvd] , [kept] [ə'laɪv] , [ɪn] [fækt] , [fænd] [tuː; tə] ['fiːvə(r)] [hiːt] ,

six dollars a week , including washing — that revived , kept alive , in fact , fanned to fever heat ,

六 美元 一个 星期 , 包括 洗涤 — 那 复活 , 保留 活 , 在 事实 , 扇形 到 发烧 热 ,

每周六美元，包括洗衣费——这实际上使人恢复了活力，维持了生命，甚至使其热度飙升。

['æbiːz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] .

Abbie's first impression of the poster .

艾比的 第一的 印象 的 这 海报 .

艾比对海报的第一印象。

['mærɪə] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [meɪl] ,

Maria called for her mail ,

玛丽亚 称为 为了 她 邮件 ,

玛丽亚打电话去取邮件。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [hæd; həd] [gɒn] [səʊ] [fɑː(r)] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [aʊt] “ [mɪs] [tɒd] ” [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] “ ['æbi] ” [ænd; ənd] [ðen] “ [ˌeɪ 'biː] ,

and the intimacy had gone so far that before the week was out “ Miss Todd ” had been replaced by “ Abbie ” and then “ Ab ,

和 这 亲密关系 有 已消失 所以 远的 那 前 这 星期 曾是 出去 “ 错过 托德 ” 有 到过 替换 经过 “ 艾比 ” 和 然后 “ 艾布 ,

亲密关系发展到如此地步，以至于一周还没结束，“托德小姐”就被“艾比”取代，然后又变成了“艾布”。

” [ænd; ənd] [mɪs] - [baɪ] “ ['mærɪə] ” — [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ['biːɪŋ] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [əˌbriːvi'eɪʃn] .

” and Miss Furgusson by “ Maria ” — the postmistress being too dignified for further abbreviation .

” 和 错过 - 经过 “ 玛丽亚 ” — 这 邮政局长 存在 也 凝重 为了 更远 缩写 .

”而弗格森小姐则被简称为“玛丽亚”——这位邮局女局长身份尊贵，不宜再缩写。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] ['lʌvli] ['kɒpə(r)] [maɪn] — [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Oh , there's our lovely copper mine — where did you get it ?
“ 哦 , 有 我们的 迷人的 铜 矿 — 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“哦，那是我们美丽的铜矿——你是从哪里弄来的？”

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?
Who put it up ?
WHO 放 它 向上 ?

谁安装的?

” ['mærɪə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɜːt] - ['weɪstɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [vɔɪs] .
” Maria was a shirt - waisted young woman with a bang and a penetrating voice .
” 玛丽亚 曾是 一个 衬衫 - 腰部 年轻的 女士 和 一个 砰 和 一个 渗透 嗓音 .

“玛丽亚是一位穿着短袖衬衫、留着刘海、嗓音洪亮的年轻女子。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊziəri]['kaʊntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɔːl] “ [kæʃ] ” [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [brɔːt] ['ɪnstənt] ['sɜːvɪs] .
She had charge of the hosiery counter in a department store and could call “ Cash ” in tones that brought instant service .
她 有 收费 的 这 针织品 柜台 在 一个 部门 店铺 和 可以 称呼 “ 现金 ” 在 音调 那 带来 立即的 服务 .

她负责百货商店的袜类柜台，只要喊一声“收银员”，就能立刻得到服务。

[ðɪs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmptnəs] ,
This , with her promptness ,
这 , 和 她 迅速 ,

凭借她的迅速行动，

[hæd; həd] [in'diə] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['meni] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['kʌstəməz] — [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [treɪnz] .
had endeared her to many impatient customers — especially those from out of town who wanted to catch trains .
有 可爱的 她 到 许多 不耐烦 顾客 — 尤其 那些 从 出去 的 镇 WHO 通缉 到 抓住 火车 .

这让她赢得了许多不耐烦的顾客的喜爱——尤其是那些想赶火车的外地顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] “ ['heisiːd] ” [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɪ'kjʊəd] [bɔːd] [æt; ət][səʊ] ['riːznəbl] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪn] ['teɪlərzvɪl] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n] .
It was through one of these “ hayseeds ” that she secured board at so reasonable a price in Taylorsville during her vacation .
它 曾是 通过 一 的 这些 “ 干草种子 ” 那 她 安全 木板 在 所以 合理的 一个 价格 在 泰勒斯维尔 期间 她 假期 .

正是通过这些“乡巴佬”中的一位，她才得以在泰勒斯维尔度假期间以如此合理的价格找到住处。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? ” [in'kwaiə] ['æbi] .
“ What do you know about it ? ” inquired Abbie .
“ 什么 做 你 知道 关于 它 ? ” 询问 艾比 .

“你对此了解多少？”艾比问道。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [griːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Such things were Greek to her .
这样的 事物 是 希腊语 到 她 .

这些对她来说简直是天书。

“ [nəʊ] ?
“ Know ?
“ 知道 ?

“知道?

[aɪv] [gɒt] ['twenti] [ʃer] , [ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] ['mʌni] [tu:; tə] [bɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
I've got twenty shares , and I'm going to have money to burn before long .
我已经 得到 二十 分享 , 和 我是 去 到 有 钱 到 烧伤 前 长的 .

我买了二十股，很快我就会有很多钱可以挥霍了。

" ['æbi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" Abbie bent her head ,
" 艾比 弯曲 她 头 ,

艾比低下了头，

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [mɪs] - [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [skweə(r)] [həʊl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
and took in as much of Miss Furgusson as she could see through the square hole in her window .
和 采取 在 作为 很多 的 错过 - 作为 她 可以 看 通过 这 正方形 洞 在 她 窗户 .

她透过窗户上的方孔，尽可能多地观察着弗格森小姐。

" [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?
" Who gave it to you ?
" WHO 给予 它 到 你 ?

谁给你的?

" [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [laɪk] ['mærɪə] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tu:; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" The idea of a girl like Maria ever having money enough to buy anything of that kind never occurred to her .
" 这 主意 的 一个 女孩 喜欢 玛丽亚 曾经 拥有 钱 足够的 到 买 任何事物 的 那 种类 绝不 发生 到 她 .

"像玛丽亚这样的女孩，从来没有想过自己会有足够的钱去买那种东西。"

" ['nəʊbədi] ; [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [peɪd] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ʌp] [tu:; tə] [θriː] ,
" Nobody ; I bought it ; paid two dollars a share for it and now it's up to three ,
" 无人 ; 我 买 它 ; 有薪酬的 二 美元 一个 分享 为了 它 和 现在 它是 向上 到 三 ,

"没人买；我买的；每股花了2美元，现在涨到3美元了，

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['slɑːðə, 'slæðə] , ['aʊə(r)] [flɔː(r)] - ['wɔːkə(r)] , [sez] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['twenti] - [faɪv] .
and Mr . Slathers , our floor - walker , says it's going to twenty - five .
和 先生 . 涂抹 , 我们的 地面 - 沃克 , 说道 它是 去 到 二十 - 五 .

我们的楼层巡视员斯莱瑟斯先生说，价格将达到二十五。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv] ['twenti] [d'ɒləz] [ɒn] [maɪn] [naʊ] .
I've got a profit of twenty dollars on mine now .
我已经 得到 一个 利润 的 二十 美元 在 矿 现在 .

我的这件现在赚了二十美元。

" ['æbi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ; ['twenti] [d'ɒləz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [mʌnθs] ['sæləri] .
" Abbie made a mental calculation ; twenty dollars was a considerable part of her month's salary .
" 艾比 制成 一个 精神的 计算 ; 二十 美元 曾是 一个 大量 部分 的 她 月份 薪水 .

艾比在心里算了算，二十美元是她一个月工资中的相当一部分。

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn] ['aʊə(r)] [stɔː(r)] [hæz; həz] [gɒt] [sʌm; səm] .
" And everybody in our store has got some .
" 和 大家 在 我们的 店铺 有 得到 一些 .

"我们店里的每个人都有几份。"

['mɪstə(r)] . ['slɑːðə, 'slæðə][hæz; həz] [meɪd] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,
Mr . Slathers has made eight hundred dollars ,
先生 . 涂抹 有 制成 八 百 美元 ,

斯莱瑟斯先生赚了八百美元。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [mɪs] [hɛndɝz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kləʊk]
and I know for sure that Miss Henders is going to leave the cloak
和 我 知道 为了 当然 那 错过 亨德斯 是 去 到 离开 这 披风

[dɪ'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtɪŋ] [pleɪs] ,
department and set up a typewriting place ,
部门 和 放 向上 一个 打字 地方 ,

而且我确信亨德斯小姐会离开服装部，开一家打字店。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] ; [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːd] ['bɪznəs] [huː] [steɪkt]
because she told me so ; she's got a brother in the feed business who staked
因为 她 讲述 我 所以 ; 她是 得到 一个 兄弟 在 这 喂养 商业 WHO 已抵押

[hɜː(r); hə(r)] . ”
her . ”
她 . ”

因为她亲口告诉我的；她有个哥哥是做饲料生意的，是他资助她的。

“ [steɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ?
“ Staked her ?
“ 已抵押 她 ?

“押她入狱了？”

[wʌts] [ðæt] ? ”
What's that ? ”
是什么 那 ? ”

那是什么？

“ [ləun] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə] ,
“ Loaned her the money , ” answered Maria ,
“ 借出的 她 这 钱 , ” 回答 玛丽亚 ,

“我把钱借给了她,”玛丽亚回答说。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [griːn] [ænd; ənd] ['kʌntrifaɪd] .
a certain pity in her voice for one so green and countrified .
一个 肯定 遗憾 在 她 嗓音 为了 一 所以 绿色的 和 乡村的 .

她语气中带着一丝怜悯，因为她是一个如此青涩、乡土气息浓厚的人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ?
“ How do you get it ?
“ 如何 做 你 得到 它 ?

“你如何获得它？”

” ['æbiːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði][dɪsks][ɒv; əv][ə; eɪ][brɑːs]['letə(r)] [skeɪl] [ænd; ənd]
” Abbie's eyes were shining like the disks of a brass letter scale and
” 艾比的 眼睛 是 灼灼 喜欢 这 磁盘 的 一个 黄铜 信 规模 和

['ɔːlməʊst][æz; əz] [lɑːdʒ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə'pɒn]['mærɪə] .
almost as large — they were still upon Maria .
几乎 作为 大的 — 他们 是 仍然 之上 玛丽亚 .

“艾比的眼睛像黄铜字母刻度盘上的圆盘一样闪闪发光，而且几乎一样大——它们仍然盯着玛丽亚。”

“ [ðə; ði] ['mʌni] ? ”
“ The money ? ”
“ 这 钱 ? ”

“钱？”

“ [nəʊ] , [ðə; ði] [stɒk] . ”
“ No , the stock . ”
“ 不 , 这 库存 . ”

“不，是股票。”

“ [waɪ] , [send] ['mɪstə(r)] . [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] [stɒk] [ænd; ənd] [sendz] [juː; jʊ]
“ Why , send Mr . Keep the money and he buys the stock and sends you
“ 为什么 , 发送 先生 . 保持 这 钱 和 他 购买 这 库存 和 发送 你
[bæk] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] .
back the certificate .
后退 这 证书 .

“为什么？把钱寄给先生，让他买入股票，然后把股票证书寄还给你。”

[wɒnt] [tuː; tə] [siː] [maɪn] ?
Want to see mine ?
想 到 看 矿 ?

想看看我的吗？

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪnd] [ɪn] — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I've got it pinned in — Here it is .
我已经 得到 它 已置顶 在 — 这里 它 是 .

我已经把它固定住了——就是这个。

” ['æbi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [glɑːs] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃɒpgɜːl] .
” Abbie opened the door of the glass partition and beckoned to the shopgirl .
” 艾比 打开 这 门 的 这 玻璃 分割 和 招手 到 这 店员 .

“艾比打开玻璃隔断的门，向店员招手。

[ʃiː; ʃi] ['reəli] [ə'laʊd] ['vɪzɪtəz] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ə; eɪ]
She rarely allowed visitors inside , but this one seemed to hold the key to a
她 很少 允许 访客 里面 , 但 这 一 似乎 到 抓住 这 钥匙 到 一个
[njuː] [wɜːld] .
new world .
新的 世界 .

她很少允许访客进入屋内，但这位访客似乎掌握着通往新世界的钥匙。

[ðə; ði] [gɜːl] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɜːtweɪst] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [skweə(r)]
The girl slipped her fingers inside her shirtwaist and drew out a square
这 女孩 滑倒了 她 手指 里面 她 衬衫腰 和 画 出去 一个 正方形
[piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [ɪn] [bɪg] ['lɛtəz] .
piece of paper bearing the inscription of the poster in big letters .
片 的 纸 轴承 这 题词 的 这 海报 在 大的 信件 .

女孩将手指伸进衬衫腰间，掏出一张正方形的纸片，上面用大字写着海报上的文字。

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [dreɪn] - [paɪp] [pɔː] [fɔːθ]
At the bottom of the paper a section of cement drain - pipe poured forth
在 这 底部 的 这 纸 一个 部分 的 水泥 流走 - 管道 倾倒 前进
[ə; eɪ] ['stedi] [striːm] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
a steady stream of water ,
一个 稳定的 溪流 的 水 ,

在纸张底部，一段水泥排水管正源源不断地流出水流。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [ˌʌndər'laɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɒtəʊ] ['miːnɪŋ] “ [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ” —
and the whole was underlined by a motto meaning “ Peace and Plenty ” —
和 这 所有的 曾是 下划线 经过 一个 座右铭 意义 “ 和平 和 很多 ” —
[ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [nəʊ] [daʊt] .
of water , no doubt .
的 水 , 不 怀疑 .

整个建筑都以一句意为“和平与富足”的格言为指导——毫无疑问，指的是水资源的富足。

['æbi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪfli] [ɪn'greɪvd] ['dɒkjumənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [sə'fjuːz]
Abbie looked at the beautifully engraved document and a warm glow suffused
艾比 看起来 在 这 非常漂亮 刻 文档 和 一个 温暖的 辉光 弥漫
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

艾比看着那份雕版精美的文件，脸上泛起了一抹温暖的光芒。

[wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðɪs] ?
Was it as easy as this ?
曾是 它 作为 简单的 作为 这 ?

就这么简单吗?

[dɪd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][skræp][ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)] [miːn] [rest][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] ,
Did this little scrap of paper mean rest and the spreading of wings ,
做过 这 小的 废料 的 纸 意思是 休息 和 这 传播 的 翅膀 ,

这张小小的纸片是否意味着休息和展翅高飞?

[ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] ?
and freedom for her mother ?
和 自由 为了 她 母亲 ?

她母亲的自由呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
Then she caught her breath .
然后 她 捕捉 她 气息 .

然后她喘了口气。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] ['brʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fiːd] ['bɪznəs] — - [nɔː(r)] ['eniweə(r)] [els] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
She hadn't any brother in the feed business — - nor anywhere else , for that
她 之前没有 任何 兄弟 在 这 喂养 商业 — - 也不 任何地方 别的 , 为了 那
['mætə(r)] .
matter .
事情 .

她没有兄弟从事饲料行业——事实上，她也没有兄弟从事其他任何行业。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ?
How would she get the money ?
如何 会 她 得到 这 钱 ?

她要怎么弄到钱?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)]['sæləri] ;
She had only her salary ;
她 有 仅有的 她 薪水 ;

她只有一份工资;

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɜːnd] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [wʊd] [biː; bi]
her mother earned little or nothing — the interest on the mortgage would be
她 母亲 获得 小的 或者 没有什么 — 这 兴趣 在 这 抵押 会 是
[djuː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)][səʊ] ;
due in a day or so ;
到期的 在 一个 天 或者 所以 ;

她母亲收入微薄，几乎没有收入——房贷利息还有一两天就要到期了;

[θæŋk] [gɒd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [peɪd] [ɒf] .
thank God it was nearly paid off .
感谢 上帝 它 曾是 几乎 有薪酬的 离开 .

感谢上帝，这笔钱几乎还清了。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
Then her heart rose in her throat .
然后 她 心 玫瑰 在 她 喉 .

她顿时感到心跳加速，几乎要从喉咙里蹦出来。

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] !
Mr . Taylor !
先生 . 泰勒 !

泰勒先生!

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] — [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] .
Why he was so kind she never knew — but he was .
为什么 他 曾是 所以 种类 她 绝不 知道 — 但 他 曾是 .

她始终不明白他为什么如此善良——但他确实如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] !
But if he insisted as he had with the store and the position in the post - office !
但 如果 他 坚持 作为 他 有 和 这 店铺 和 这 位置 在 这 邮政 - 办公室 !

但如果他像对待商店和邮局职位那样坚持下去呢！

[nəʊ] — [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ɔːl'redi] .
No — he had done too much already .
不 — 他 有 完毕 也 很多 已经 .

不——他已经做得太多了。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'peɪ] [hɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ] .
Besides , she could never repay him if anything went wrong .
除了 , 她 可以 绝不 偿还 他 如果 任何事物 去 错误的 .

此外，如果出了什么事，她永远也无法偿还他。

[nəʊ] — [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .
No — this was not her chance for freedom .
不 — 这 曾是 不是 她 机会 为了 自由 .

不——这不是她获得自由的机会。

['æbi] ['hændɪd][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [bæk] .
Abbie handed the certificate back .
艾比 递交 这 证书 后退 .

艾比把证书还了回去。

“ [kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,
“ Queer way of making money ,
“ 酷儿 方式 的 制作 钱 ,

“一种奇特的赚钱方式，

” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [ʃɔːl] ,
” was all she said as she reached for her hat and shawl ,
” 曾是 全部 她 说 作为 她 达到 为了 她 帽子 和 披肩 ,

她一边伸手去拿帽子和披肩，一边只说了这么一句。

[ænd; ənd] [went] [həʊm] [tuː; tə]['dɪnə(r)] .
and went home to dinner .
和 去 家 到 晚餐 .

然后回家吃晚饭。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [kruːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
That evening after supper , the two crooning over the fire ,
那 晚上 后 晚餐 , 这 二 低吟浅唱 超过 这 火 ,

那天晚上吃过晚饭后，两人在篝火旁低声吟唱着，

['æbi] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [nɒt][ðə; ði] [stɒk] — [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] — [bʌt; bət][ɒv; əv] [haʊ] ['mærɪə][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,
Abbie talked it over with her mother — not the stock — not a word of that — but of how Maria had made a lot of money ,
艾比 谈话 它 超过 和 她 母亲 — 不是 这 库存 — 不是 一个 单词 的 那 — 但 的 如何 玛丽亚 有 制成 一个 很多 的 钱 ,

艾比和她母亲谈了这件事——不是关于股票的事——一个字都没提——而是关于玛丽亚如何赚了很多钱的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and how she wished she had a little of her own
和 如何 她 希望 她 有 一个 小的 的 她 自己的

她多么希望自己也能拥有属于自己的一点东西。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] , [tuː] .
so she could make some , too .
所以 她 可以 制作 一些 , 也 .

所以她也能做一些。

[ðɪs] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['riːteil] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] , [huː] [met][ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ,
This the mother retailed , the next morning , to her neighbor , who met the expressman ,
这 这 母亲 零售 , 这 下一个 早晨 , 到 她 邻居 , WHO 遇见 这 快递员 ,

第二天早上，这位母亲把这件事告诉了她的邻居，邻居正好遇到了快递员。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['rəʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who thereupon sent it rolling through the village .
WHO 于是 发送 它 滚动 通过 这 村庄 .

于是他便让它滚过村庄。

[ɪn][bəuθ][ɪts][daɪ'luːtɪd][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [fɔːm] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [hæd; həd] [helpt] .
In both its diluted and enriched form the neighbor had helped .
在 两个都 它是 稀 和 富含 形式 这 邻居 有 帮助 .

邻居以稀释和浓缩两种形式都提供了帮助。

[ðə; ði]['stɔːri] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The story was as follows :
这 故事 曾是 作为 跟随 :

事情经过如下：

“ [ðæt] ['bɒstən] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [bɔrdæn] - [ʌp][tuː; tə] - [hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðə; ði][bæŋk] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [səʊ] ['æbi] [tɒd] ,
“ That Boston girl who was boardin ' up to Skitson's had a thousand dollars in the bank - made it all in a month — so Abbie Todd ,
“ 那 波士顿 女孩 WHO 曾是 登船 - 向上 到 - 有 一个 千 美元 在 这 银行 - 制成 它 全部 在 一个 月 — 所以 艾比 托德 ,

“那个在斯基特森家门口做木板封门的波士顿女孩，银行里有一千美元存款——一个月就赚到了——所以艾比·托德，

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] .
who knew her , said .
WHO 知道 她 , 说 .

认识她的人说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was a dead secret how she made it ,
它 曾是 一个 死的 秘密 如何 她 制成 它 ,

她是怎么做到的，这完全是个秘密。

[bʌt; bət] ['æbi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [rɪtʃ] , [tuː] .
but Abbie said if she had a few hundred dollars she could get rich , too .
但 艾比 说 如果 她 有 一个 很少 百 美元 她 可以 得到 富有的 , 也 .

但艾比说，如果她有几百美元，她也能发财。

[biːts] [ɔːl] [haʊ] [smɑːt] [sʌm; səm][g'ɜːlz][ɪz] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['naʊədeɪz] .
Beats all how smart some girls is gettin ' to be nowadays .
节拍 全部 如何 聪明的 一些 女孩们 是 获得 - 到 是 如今 .

比起现在有些女孩的聪明程度，这还算好的。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][meɪl] .
” The next morning Mr . Taylor called for his mail .
” 这 下一个 早晨 先生 . 泰勒 称为 为了 他的 邮件 .

第二天早上，泰勒先生打电话来取邮件。

[hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [keɪm] [hɪm'self] .
He generally sent a boy down from the mill , but this time he came himself .
他 一般来说 发送 一个 男生 向下 从 这 磨 , 但 这 时间 他 来了 他自己 .

他通常会派一个磨坊男孩下来，但这次他亲自来了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] [luːs] , [mɪs] ['æbi] ,
“ If you see anything lying around loose , Miss Abbie ,
“ 如果 你 看 任何事物 说谎 大约 松动的 , 错过 艾比 ,

“艾比小姐，如果你看到有什么东西散落在周围，

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
where you can pick up a few dollars — and you must now and then
在哪里 你 能 挑选 向上 一个 很少 美元 — 和 你 必须 现在 和 然后
— [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] — [ænd; ənd]
— so many people going in and out from Boston and other places — and
— 所以 许多 人们 去 在 和 出去 从 波士顿 和 其他 地方 — 和
[wɒnt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,
want a couple of hundred to help out ,
想 一个 夫妻 的 百 到 帮助 出去 ,

你可以在那里弄到几美元——而且你时不时也应该这样做——有很多来自波士顿和其他地方的人进进出出——他们想要几百美元来帮忙。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .
let me know .
让 我 知道 .

请告诉我。

[aɪl] [steɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] .
I'll stake you , and glad to .
患病的 赌注 你 , 和 高兴的 到 .

我愿意为你打赌，而且我乐意这么做。

” [ɪn]['ɑːnsə(r)] , ['æbi] [pɑːst] [hɪz; ɪz][meɪl] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['wɪndəʊ] .
” In answer , Abbie passed his mail through the square window .
” 在 回答 , 艾比 通过了 他的 邮件 通过 这 正方形 窗户 .

“作为回应，艾比把邮件递进了方形的窗户。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Thank you , Mr . Taylor , ” was all she said .
“ 感谢 你 , 先生 . 泰勒 , ” 曾是 全部 她 说 .

“谢谢你，泰勒先生，”她只说了这么一句。

“ [ai][woʊnt] [fə'get] .
“ I won't forget .
“ 我 惯于 忘记 .

我不会忘记。

” ['haɪərəm] ['fɪŋgəd] [hɪz; ɪz][meɪl][ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
” Hiram fingered his mail and hung around for a minute .
” 希拉姆 用手指 他的 邮件 和 悬挂 大约 为了 一个 分钟 .

“希拉姆摆弄着他的邮件，在那儿待了一会儿。”

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] : “ [ges] [ðæt] [ɪk'spresmæn] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] — [aɪl] [faɪnd] [aʊt] , ['eniweɪ] ,
Then with the remark : “ Guess that expressman was lying — I'll find out , anyway ,
然后 和 这 评论 : “ 猜测 那 快递员 曾是 说谎 — 患病的 寻找 出去 , 反正 ,

然后他又说：“看来那个快递员在撒谎——无论如何，我都会查清楚的。”

” [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] .
” he got into his buggy and drove away .
” 他 得到 进入 他的 有缺陷的 和 驾驶 离开 .

他坐上马车，开车走了。

“ [hiːl] [steɪk] [ˌem 'iː] , [wɪl] [hiː; hi] ? ” [sed] ['æbi] ['θɔːtfəli] .
“ He'll stake me , will he ? ” said Abbie thoughtfully .
“ 地狱 赌注 我 , 将要 他 ? ” 说 艾比 深思熟虑 .

“他会陷害我，对吧？”艾比若有所思地说。

“ [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [fiːd] [mæn] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mə'riːəz] [frend] .
“ That's what the feed man did for Maria's friend .
“ 那就是 什么 这 喂养 男人 做过 为了 玛丽亚的 朋友 .

“饲料商就是这么帮助玛丽亚的朋友的。”

” [wɪð] [ðə; ði] [steɪk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [stɒk] [ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [lɪft] !
” With the stake she could get the stock , and with the stock the clouds would lift !
” 和 这 赌注 她 可以 得到 这 库存 , 和 和 这 库存 这 云 会 举起 !

“有了这笔投资，她就能获得股票，有了股票，乌云就会散去！”

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] .
Perhaps her turn was coming , after all .
也许 她 转动 曾是 未来 , 后 全部 .

或许，她的好日子终究还是要来的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['pɪdʒɪn] - ['həʊlɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [meɪl] .
Then she resumed her work pigeon - holing the morning's mail .
然后 她 恢复 她 工作 鸽子 - 打孔 这 早晨 邮件 .

然后她继续工作，将早上收到的邮件分拣到不同的信箱里。

[wʌn] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,
One was from Keep & Co . , judging from the address in the corner ,
一 曾是 从 保持 & 合作 . , 评判 从 这 地址 在 这 角落 ,

从角落里的地址判断，其中一家是 Keep & Co. 的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] ['mærɪə] - , [keə(r)] [mɪs] - — [ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] ['letə(r)] .
and was directed to Maria Furgusson , care Miss Skitson — a thick , heavy letter .
和 曾是 指导 到 玛丽亚 - , 关心 错过 - — 一个 厚的 , 重的 信 .

并寄给了 Maria Furgusson，转交 Skitson 小姐——这是一封厚重的信。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə'saɪd] .
This she laid aside .
这 她 铺设 旁边 .

她把这个放在一边。

“ [jes] , [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ,
“ Yes , a big one ,
“ 是的 , 一个 大的 一 ,

“是的，一个大问题，

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

" she called from the window as she passed it out to that young woman five minutes later .

" 她 称为 从 这 窗户 作为 她 通过了 它 出去 到 那 年轻的 女士 五 分钟 之后 .

五分钟后，她一边把东西递给那位年轻女子，一边从窗口喊道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɒk] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] !

" About the stock , isn't it !

" 关于 这 库存 , 不是 它 !

"是关于股票的事，对吧！"

" [ðə; ði] [gɜːl] [tɔː(r)] ['əʊpən] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skriːm] .

" The girl tore open the envelope and gave a little scream .

" 这 女孩 撕裂 打开 这 信封 和 给予 一个 小的 尖叫 .

女孩撕开信封，发出了一声短促的尖叫。

" [əʊ] !

" Oh !

" 哦 !

"哦！

[gɒn] [ʌp] [tuː; tə] [ten] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] !

Gone up to ten dollars a share !

已消失 向上 到 十 美元 一个 分享 !

股价涨到每股十美元了！

[əʊ] , ['kræki] ! — [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?

Oh , cracky ! — how much does that make ?

哦 , 裂纹 ! — 如何 很多 做 那 制作 ?

哦，太棒了！——这能赚多少钱？

[hɪə(r)] , [ˌeɪ 'biː] — [duː; də] [juː; jʊ] ['fɪgə(r)] — ['twenti] [ʃer] [æt; ət] — [ten] !

Here , Ab — do you figure — twenty shares at — Ten !

这里 , 艾布 — 做 你 数字 — 二十 分享 在 — 十 !

来，Ab——你算算——20股，每股——10！

[waɪ] , [ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

Why , that's two hundred dollars !

为什么 , 那就是 二 百 美元 !

那可是两百美元啊！

[wɒt] ? — [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !

What ? — it can't be !

什么 ? — 它 不能 是 !

什么？——不可能！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Yes , it is .

是的 , 它 是 .

是的。

[əʊ] , [ðæts] ['splendɪd] !

Oh , that's splendid !

哦 , 那就是 灿烂 !

哦，太棒了！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['letə(r)] " — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

I'm going right back to answer his letter " — and she was gone .

我是 去 正确的 后退 到 回答 他的 信 " — 和 她 曾是 已消失 .

"我这就回去回复他的信"——说完，她就走了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] ,
When the supper things were washed up that night ,
什么时候 这 晚餐 事物 是 洗过 向上 那 夜晚 ,

当晚晚餐后的餐具被洗干净时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtaʊəlz] [hʌŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊv] [tuː; tə] [draɪ] ,
and the towels hung before the stove to dry ,
和 这 毛巾 悬挂 前 这 火炉 到 干燥 ,

毛巾挂在炉子前晾干。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfeɪdɪd] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] ,
and the faded old mother was resting in her chair by the fire ,
和 这 褪色 老的 母亲 曾是 休息 在 她 椅子 经过 这 火 ,

那位面容憔悴的老母亲正坐在火炉旁的椅子上休息。

[ˈæbi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [fækts] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪgˈzɪstɪd] .
Abbie told her the facts as they existed .
艾比 讲述 她 这 事实 作为 他们 存在 .

艾比把事实如实告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [səˈtɪfɪkət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] — [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
She had seen the certificate with her own eyes — had had it in her hand
她 有 已见 这 证书 和 她 自己的 眼睛 — 有 有 它 在 她 手

她亲眼见过那份证书——她曾把它拿在手里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrəʊkə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [kiːp] .
and she had read the letter from the broker , Mr . Keep .
和 她 有 读 这 信 从 这 经纪人 , 先生 . 保持 .

她读过经纪人基普先生的来信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [truː] — [ˈevri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
It was all true — every word of it .
它 曾是 全部 真的 — 每一个 单词 的 它 .

这一切都是真的——每一个字都是真的。

[ˈmærɪə] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] [ˈfɔːti] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [peɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ænd; ənd] [hæv; həv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [dˈɒləz] [left] — [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hɜːˈself] [kʊd; kəd] [ɜːn] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
Maria had borrowed forty dollars and now she could pay it back and have one hundred and sixty dollars left — more than she herself could earn in three months .
玛丽亚 有 借来的 四十 美元 和 现在 她 可以 支付 它 后退 和 有 一 百 和 六十 美元 左边 — 更多的 比 她 她自己 可以 赚 在 三 几个月 .

玛丽亚借了四十美元，现在她不仅还清了借款，还剩下160美元——比她自己三个月挣的钱还多。

“ [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [lend] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ˈmʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ai] [mait] —
“ If I could get somebody to lend me a little money , Mother , ” she continued , “ I might —
“ 如果 我 可以 得到 某人 到 借 我 一个 小的 钱 , 母亲 , ” 她 持续 , “ 我 可能 —

“妈妈，如果我能找到人借我点钱，”她继续说道，“我或许——”

" [ðə; ði][gɜːl] [stɒpt] [ænd; ənd] [stəʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,
" The girl stopped and stole a look at her mother sitting hunched up in her chair ,
" 这 女孩 停止 和 偷窃 一个 看 在 她 母亲 坐着 弓着背 向上 在 她 椅子 ,

女孩停下脚步，偷偷瞥了一眼蜷缩在椅子里的母亲。

[hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ðə; ði] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
her elbows on her knees , the chin resting on the palms of her hands ,
她 肘部 在 她 膝盖 , 这 下巴 休息 在 这 棕榈树 的 她 双手 ,

她双肘撑在膝盖上，下巴托在手掌上。

[ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['ʃəuldəz] ['aʊtlaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [kɔːs] ,
the angle of her thin shoulders outlined through the coarse ,
这 角度 的 她 薄的 肩膀 概述 通过 这 粗 ,

粗糙的布料勾勒出她纤细肩膀的轮廓，

['wʊstɪd] [ʃɔːl] — ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] :
worsted shawl — always a pathetic attitude to the daughter :
最差 披肩 — 总是 一个 可怜的 态度 到 这 女儿 :

羊毛披肩——对女儿总是一种可怜的态度：

— [ðɪs] [əʊld]['mʌðə(r)]['brəʊkən] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [dʌl] [baɪ][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [kən'tɪnjuːd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
— this old mother broken with hard work and dulled by a life of continued disappointment .
— 这 老的 母亲 破碎的 和 难的 工作 和 迟钝 经过 一个 生活 的 持续 失望 .

这位老母亲因辛勤劳作而身心俱疲，又因生活中不断的失望而变得麻木。

" [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['mʌðə(r)] , [pə'hæps] [ai] [mait] [get] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] —
" I was saying , Mother , perhaps I might get somebody to lend me a little money , and then —
" 我 曾是 说 , 母亲 , 也许 我 可能 得到 某人 到 借 我 一个 小的 钱 , 和 然后 —

我当时说："妈，也许我能找人借点钱，然后——"

" [ðə; ði]['fɪgə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] .
" The figure straightened up .
" 这 数字 拉直 向上 .

那人直起了身子。

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] !
" Don't do it , child !
" 不 做 它 , 孩子 !

"孩子，别这样做！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv]['terə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" There was a note almost of terror in her voice .
" 那里 曾是 一个 笔记 几乎 的 恐怖 在 她 嗓音 .

"她的声音里几乎带着一丝恐惧。"

" [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
" Don't you ever do it !
" 不 你 曾经 做 它 !

"你绝对不能这样做！"

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['ruːɪnd] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
That was what ruined my father .
那 曾是 什么 毁坏 我的 父亲 .

就是那件事毁了我父亲。

['æbi] — ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] — ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [ai] [seɪ] !
Abbie — promise me — promise me , I say !
艾比 — 承诺 我 — 承诺 我 , 我 说 !

艾比——答应我——答应我，我说！

[juː; jʊ][woʊnt] — [juː; jʊ] [kænt] .
You won't — you can't .
你 惯于 — 你 不能 .

你不会——你做不到。

" [ðə; ði][gɜːl][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['tendəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] . -
" The girl laid her hand tenderly on her mother's shoulder . '
" 这 女孩 铺设 她 手 温柔地 在 她 母亲的 肩膀 . -

"女孩温柔地把手放在母亲的肩膀上。"

" [waɪ] , ['mʌðə(r)] , [dɪə(r)] — [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" Why , Mother , dear — why , what's the matter ?
" 为什么 , 母亲 , 亲爱的 — 为什么 , 是什么 这 事情 ?

"妈妈，亲爱的，怎么了？怎么了？"

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gəʊst] .
You look as if you had seen a ghost .
你 看 作为 如果 你 有 已见 一个 鬼 .

你看上去好像见了鬼一样。

" ['mɪsɪz] . [tɒd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːnd]
" Mrs . Todd drew her shawl closer about her shoulders and leaned
" 太太 . 托德 画 她 披肩 更近 关于 她 肩膀 和 倾斜
['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
nearer to the girl ,
更近 到 这 女孩 ,

托德太太把披肩拉紧了肩头，然后俯身靠近女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] :
her voice trembling :
她 嗓音 发抖 :

她的声音颤抖着：

" [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] , [tʃaɪld] — [ɪts] [ə; eɪ] [det] !
" It's worse than a ghost , child — it's a debt !
" 它是 更糟 比 一个 鬼 , 孩子 — 它是 一个 债务 !

"孩子，这比鬼魂还可怕——这是债务！"

[det] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] ['mʌni] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ; ['mʌni] ['sʌmbədi] [gɪvz] [juː; jʊ] [sɔːt] [əʊ]
Debt along of money you never worked for ; money somebody gives you sort o
债务 沿着 的 钱 你 绝不 工作 为了 ; 钱 某人 给予 你 种类 o
- ['frendli] - [laɪk] ,
' friendly - like ,
- 友好的 - 喜欢 ,

债务，以及你从未劳动所得的钱；别人友好地给你的钱，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ðeɪ] [baɪt] [juː; jʊ] , [laɪk] [dɒgz] .
and when you can't pay it back , they bite you , like dogs .
和 什么时候 你 不能 支付 它 后退 , 他们 咬 你 , 喜欢 狗 .

当你还不起钱的时候，他们就会像狗一样咬你。

[nəʊ] — [lets] [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [stɑːv] [fɜːst] , [tʃaɪld] .
No — let's sit here and starve first , child .
不 — 我们来吧 坐 这里 和 饿死 第一的 , 孩子 .

不——孩子，咱们先在这儿饿死吧。

[wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd]['nəʊbədi] - ['el'el] [nəʊ] [wɪr] ['hʌŋgri] .
We can shut the door and nobody ' ll know we're hungry .
我们 能 关闭 这 门 和 无人 - 二 知道 是 饥饿的 .

我们可以把门关上，这样就不会有人知道我们饿了。

” [ʃiː; ʃi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” She straightened up and threw the shawl from her shoulders .
” 她 拉直 向上 和 扔 这 披肩 从 她 肩膀 .

她直起身子，把披肩从肩上甩了下来。

['terə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] [dred] .
Terror had taken the place of an undefined dread .
恐怖 有 已采取 这 地方 的 一个 不明确的 恐惧 .

恐惧取代了那种难以名状的畏惧。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [dɪs'kʌrɪdʒd] , ['æbi] , [biː; bi][juː; jʊ] ?
“ You ain't gettin ' discouraged , Abbie , be you ?
“ 你 不是 获得 - 灰心 , 艾比 , 是 你 ?

“艾比，你不会气馁的，做你自己吧？”

” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmə(r)] [təʊn] .
” she continued in a calmer tone .
” 她 持续 在 一个 更平静 语气 .

她语气平静下来，继续说道。

“ [doʊnt] [get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tʃaɪld] .
“ Don't get discouraged , child .
“ 不 得到 灰心 , 孩子 .

“孩子，别灰心丧气。”

[ai][gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] ['hæpi] [sɪns] .
I got discouraged when I was younger than you , and I ain't never been happy since .
我 得到 灰心 什么时候 我 曾是 年轻 比 你 , 和 我 不是 绝不 到过 快乐的 自从 .

我比你年轻的时候就感到沮丧，从那以后我就再也没快乐过。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [waɪ] , [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] ,
You never knew why , and I ain't goin ' to tell you now ,
你 绝不 知道 为什么 , 和 我 不是 去 - 到 告诉 你 现在 ,

你永远不会知道为什么，我现在也不会告诉你。

[bʌt; bət] [ɪts] [biːn] [blæk] [naɪt] [ɔːl] [ðiːz] [j'ɪəz] — [ɔːl] - [sɛpt] [juː; jʊ] .
but it's been black night all these years — all ' cept you .
但 它是 到过 黑色的 夜晚 全部 这些 年 — 全部 - 除外 你 .

但这些年来，除了你，其他人都生活在黑暗之中。

[juːv] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [meɪd] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] .
You've been the only thing made me live .
你已经 到过 这 仅有的 事物 制成 我 居住 .

你是我活下去的唯一动力。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [tʃaɪld] , [ai] [kænt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .
If you get discouraged , child , I can't stand it .
如果 你 得到 灰心 , 孩子 , 我 不能 站立 它 .

孩子，如果你灰心丧气，我可受不了。

[seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] , ['æbi] — [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [pliːz] ['æbi] !

Say you ain't , Abbie — let me hear you say it — please Abbie !

说 你 不是 , 艾比 — 让 我 听到 你 说 它 — 请 艾比 !

艾比，你说你不是——让我听你说出来——求你了，艾比！

” [ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

” The girl rose from her chair and stood looking down at her mother .

” 这 女孩 玫瑰 从 她 椅子 和 站立 寻找 向下 在 她 母亲 .

女孩从椅子上站起来，低头看着她的母亲。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːst] , [səʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [wʌn] [səʊ] [self] - [rɪ'streɪnd] ,

The sudden outburst , so unusual in one so self - restrained ,

这 突然 爆发 , 所以 异常 在 一 所以 自己 - 克制 ,

对于一个如此克制的人来说，这突如其来的爆发是如此反常。

[ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [θrɪld] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

the unmistakable suffering in the tones of her voice , thrilled and alarmed her .

这 毋庸置疑 痛苦 在 这 音调 的 她 嗓音 , 激动不已 和 惊慌 她 .

她声音中流露出的痛苦之情，既让她感到激动，又让她感到不安。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [nek] [ænd; ənd] [wiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

Her first impulse was to throw her arms about her mother's neck and weep with her .

她 第一的 冲动 曾是 到 扔 她 武器 关于 她 母亲的 脖子 和 哭泣 和 她 .

她的第一反应是扑到母亲的脖子上，和她一起痛哭。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['kʌstəm] [wen] [ðə; ði] [ləʊd] [siːmd] [tuː] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] .

This had been her usual custom when the load seemed too heavy for her mother to bear .

这 有 到过 她 通常 风俗 什么时候 这 加载 似乎 也 重的 为了 她 母亲 到 熊 .

当母亲感到负担过重时，这便是她一贯的做法。

[ðen] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['præktɪkl] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] .

Then the more practical side of her nature asserted itself .

然后 这 更多的 实际的 边 的 她 自然 断言 本身 .

随后，她性格中更为务实的一面开始显现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streŋθ] , [nɒt] ['sɪmpəθi] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

It was strength , not sympathy , she wanted .

它 曾是 力量 , 不是 同情 , 她 通缉 .

她想要的是力量，而不是同情。

['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Slipping her hand under her mother's arm , she raised her to her feet ,

滑倒 她 手 在下面 她 母亲的 手臂 , 她 提高 她 到 她 脚 ,

她将手伸到母亲的胳膊下，把她扶了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] , [kwaɪt][æz; əz][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] [nɜːs] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]
and in a firm , decided voice , quite as a hospital nurse would speak to a
和 在 一个 公司 , 决定 嗓音 , 相当 作为 一个 医院 护士 会 说话 到 一个
['restləs] ['peɪʃ(ə)nt] ,
restless patient ,
不安 病人 ,

用坚定、果断的语气，就像医院护士安抚躁动不安的病人一样，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [jʊd] ['betə(r)][nɒt][sɪt][ʌp] ['eni][lɒŋgə(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] .
" You'd better not sit up any longer , Mother dear .
" 你会 更好的 不是 坐 向上 任何 更长 , 母亲 亲爱的 .

"亲爱的妈妈，您最好不要再坐起来了。"

[kʌm] , [aɪl] [help] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] .
Come , I'll help put you to bed .
来 , 患病的 帮助 放 你 到 床 .

来，我帮你上床睡觉。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
" There was no resistance .
" 那里 曾是 不 反抗 .

"没有遇到任何抵抗。"

[wɒt'evə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊzd] ['meməri] [hæd; həd] [stɜːd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːst] , [ðə; ði]['pærəksɪzəm]
Whatever suddenly aroused memory had stirred the outburst , the paroxysm
任何 突然 被唤醒 记忆 有 搅拌 这 爆发 , 这 发作
[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .
was over now .
曾是 超过 现在 .

无论是什么突然唤起了记忆，引发了这场爆发，现在这场狂怒已经过去了。

" [wel] , ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] , [tʃaɪld] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left][ðə; ði]
" Well , maybe I am tired , child , " was all she said , and the two left the
" 出色地 , 或许 我 是 疲劳的 , 孩子 , " 曾是 全部 她 说 , 和 这 二 左边 这
[ruːm] .
room .
房间 .

"嗯，也许我累了，孩子，"她只说了这么一句，然后两人就离开了房间。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)][əʊld]['mʌðə(r)] !
" Poor , dear old Mother !
" 贫穷的 , 亲爱的 老的 母亲 !

"可怜的老母亲！"

[pɔː(r); pʊə(r)] , ['taɪəd][əʊld]['mʌðə(r)] !
Poor , tired old Mother !
贫穷的 , 疲劳的 老的 母亲 !

可怜的、疲惫的老母亲！

" [ðə; ði][gɜːl] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði]
" the girl remarked to herself when she had resumed her place by the
" 这 女孩 评论 到 她自己 什么时候 她 有 恢复 她 地方 经过 这
['daɪɪŋ] ['faɪə(r)] .
dying fire .
垂死 火 .

"女孩回到即将熄灭的火堆旁时，自言自语道。"

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [aɪl] [get] [ðæt] [wei] [wen] [aɪm][æz; əz][əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ Wonder if I'll get that way when I'm as old as she is !
“ 想知道 如果患病的 得到 那 方式 什么时候 我是 作为 老的 作为 她 是 !

“不知道我到了她那个年纪会不会也变成那样！”

” [ðen] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
” Then the hopelessness of the struggle she was making rose before her .
” 然后 这 绝望 的 这 斗争 她 曾是 制作 玫瑰 前 她 .

“然后，她意识到自己所进行的斗争毫无希望。”

[haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wʊd] [ðɪs] [gəʊ][ɒn] ?
How much longer would this go on ?
如何 很多 更长 会 这 去 在 ?

这种情况还要持续多久？

[ʌp] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ; [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ;
Up at six o'clock ; a cup of coffee and a piece of bread ;
向上 在 六 点钟 ; 一个 杯子 的 咖啡 和 一个 片 的 面包 ;

早上六点起床；一杯咖啡和一块面包；

[ðen] [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] — [ðə; ði] ['siːsləs] ['ɑːnsərɪŋ]
then the monotonous sorting of letters and papers — the ceaseless answering
然后 这 单调 排序 的 信件 和 文件 — 这 不停歇 回答
[ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['kwestʃənz] ;
of stupid questions ;
的 愚蠢的 问题 ;

然后是单调乏味的信件和文件分类工作——没完没了地回答愚蠢的问题；

[ðen] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] ; [ðen] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ə'gen] [tɪl] [treɪn] [taɪm] ,
then half an hour for dinner ; then the routine again till train time ,
然后 一半 一个 小时 为了 晚餐 ; 然后 这 常规 再次 直到 火车 时间 ,

然后有半小时吃晚饭；之后又重复同样的流程直到火车时间。

[ænd; ənd] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
and home to the mother and the two chairs by the fire ,
和 家 到 这 母亲 和 这 二 椅子 经过 这 火 ,

回到母亲身边，回到壁炉旁的两把椅子旁。

['əʊnli][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['drɪəri] [tred] - [mɪl] ! [ə'gen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
only to begin the dreary tread - mil ! again the next morning .
仅有的 到 开始 这 凄凉 踏 - 米尔 ! 再次 这 下一个 早晨 .

第二天早上，又得重新开始枯燥乏味的跑步机训练！

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] — ['əʊldə] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)]
And with this the daily growing older — older ; her face thinner and more
和 和 这 这 日常的 生长 老 — 老 ; 她 脸 更薄 和 更多的
[pɪntʃt] ,
pinched ,
捏 ,

随着岁月流逝，她的脸一天天变老——脸越来越瘦削，轮廓也越来越分明。

[ðə; ði] ['ʃəʊldəz] [ʃɑːp] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [greɪ] , [hed] [bent] , [dʒʌst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
the shoulders sharp ; her hair gray , head bent , just as her poor
这 肩膀 锋利的 ; 她 头发 灰色的 , 头 弯曲 , 只是 作为 她 贫穷的
['mʌðərz] [wɒz; wəz] ,
mother's was ,
母亲的 曾是 ,

她肩膀尖锐，头发灰白，低着头，就像她可怜的母亲一样。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] ,
and , with all that ,
和 , 和 全部 那 ,

综上所述，

['hɑːdli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [hɜː'self] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] — ['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv]
hardly money enough to buy herself a pair of shoes — never enough to give
几乎 钱 足够的 到 买 她自己 一个 一对 的 鞋 — 绝不 足够的 到 给
[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['lʌkʃəri] .
her dear mother the slightest luxury .
她 亲爱的 母亲 这 丝毫 奢华 .

她几乎没有钱给自己买双鞋，更别说给亲爱的母亲一点奢侈品了。

[dɪs'kʌrɪdʒd] !
Discouraged !
灰心 !

灰心！

['hædnt] [ʃiː; ʃi] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ?
Hadn't she reason to be ?
之前没有 她 原因 到 是 ?

她难道没有理由这样吗？

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['haɪərəm] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] ['æbi] ,
The next morning Hiram walked into the post - office and called to Abbie ,
这 下一个 早晨 希拉姆 步行 进入 这 邮政 - 办公室 和 称为 到 艾比 ,
[θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['wɪndəʊ] ,
through the square window ,
通过 这 正方形 窗户 ,

第二天早上，海勒姆走进邮局，透过方形窗口喊艾比的名字。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .
to open the door .
到 打开 这 门 .

打开门。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)]['draɪvɪŋ] - [kəʊt] , [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] ['wɒlɪt] ,
Once inside he loosened his fur driving - coat , took out a long , black wallet ,
一次 里面 他 松动 他的 毛皮 驾驶 - 外套 , 采取 出去 一个 长的 , 黑色的 钱包 ,

进屋后，他松开皮草驾驶外套，掏出一个长长的黑色钱包。

[pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['æbiːz] [desk] .
picked out a thin slip of paper and laid it on Abbie's desk .
挑选 出去 一个 薄的 滑 的 纸 和 铺设 它 在 艾比的 桌子 .

她挑出一张薄薄的纸条，放在艾比的桌子上。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] .
“ I have been thinking over what I told you yesterday .
“ 我 有 到过 思维 超过 什么 我 讲述 你 昨天 .

我一直在思考昨天跟你说的话。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃek] [drɔːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
There's a check drawn to your order for two hundred dollars .
有 一个 查看 绘制 到 你的 命令 为了 二 百 美元 .

已开出一张金额为两百美元的支票，抬头是您下的订单。

[ɔːl] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪts]
All you got to do is to put your name on the back of it and it's
全部 你 得到 到 做 是 到 放 你的 姓名 在 这 后退 的 它 和 它是
['mʌni] .
money .
钱 .

你只需要在背面写上你的名字，它就变成钱了。

[ɪts] [gʊd] — ['nevə(r)] [njuː] [wʌn] [ðæt] [wɔrnt] .
It's good — never knew one that warn't .
它是 好的 — 绝不 知道 一 那 警告 .

很好——我还没见过哪个不好的。

” [ðə; ði][gɜːl] ['stɑːtɪd] [bæk] .
” The girl started back .
” 这 女孩 开始 后退 .

女孩开始往后退。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I didn't ask you for it .
“ 我 没有 问 你 为了 它 .

“我没问你要这个。”

[ai][doʊnt] — ”
I don't — ”
我 不 — ”

我不——”

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ,
“ I know you didn't ,
“ 我 知道 你 没有 ,

我知道你没有，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ['meɪbi] — [gɒt][tuː; tə] [kætʃ] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['ðer] ['flaɪɪŋ] [pɑːst] .
and when you did it would be too late maybe — got to catch things sometimes when they're flying past .
和 什么时候 你 做过 它 会 是 也 晚的 或许 — 得到 到 抓住 事物 有时 什么时候 它们是 飞行 过去的 .

当你这么做的时候，可能就太晚了——有时候必须抓住那些飞逝而过的东西。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɪts] [ðəʊz] [taʊn] [lɒts] ['ðer] ['buːmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hædəmz] ['kɔːnəs] ,
I don't know whether it's those town lots they're booming over to Haddam's Corners ,
我 不 知道 无论 它是 那些 镇 很多 它们是 蓬勃发展 超过 到 哈达姆的 角落 ,

我不知道他们是不是把那些城镇地块都开发到哈达姆角去了。

[ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] .
and I don't care , but if that ain't enough there's more where that came from .
和 我 不 关心 , 但 如果 那 不是 足够的 有 更多的 在哪里 那 来了 从 .

我不在乎，但如果这还不够，还有更多呢。

[gʊd] - [deɪ] !
Good - day !
好的 - 天 !

再会！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [glɑːs] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
” and he slammed the glass door behind him .
” 和 他 猛烈抨击 这 玻璃 门 在后面 他 .

“然后他砰地一声关上了身后的玻璃门。”

['æbi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [θɪn] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] [laɪn][ɒn][ɪts] [feɪs] ,
Abbie picked up the thin slip of paper and studied every line on its face ,
艾比 挑选 向上 这 薄的 滑 的 纸 和 研究 每一个 线 在 它是 脸 ,

艾比拿起那张薄薄的纸条，仔细端详着上面的每一行字。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [red] ['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)]['kɔːnə(r)][tuː; tə] “ ['haɪərəm]['teɪlə(r)] ” [ɪn][ə; eɪ][bəʊld] , [raʊnd] [hænd] .
from the red number in the upper corner to “ Hiram Taylor ” in a bold , round hand .
从 这 红色的 数字 在 这 上 角落 到 “ 希拉姆 泰勒 ” 在 一个 大胆的 , 圆形的 手 .

从右上角的红色数字到“Hiram Taylor”的粗体圆体字。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn] “ ['æbɪˌdʒɑː] [tɒd] [ɔː(r)]['ɔːdə(r)] .
Then her eyes lighted on “ Abijah Todd or order .
然后 她 眼睛 照明 在 “ 阿比雅 托德 或者 命令 .

然后她的目光落在了“Abijah Todd 或命令”上。

” [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːz] — [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
” Yes , it was hers — all of it .
” 是的 , 它 曾是 她的 — 全部 的 它 .

“是的，那都是她的——全部都是。”

[nɒt] [tuː; tə] [spend] , [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] .
Not to spend , but to make money out of .
不是 到 花费 , 但 到 制作 钱 出去 的 .

不是为了花钱，而是为了赚钱。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [ræŋ] [klɪə(r)] : “ [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] , [maɪ] [tʃaɪld] !
Then her mother's words of warning rang clear : “ Worse than a ghost , my child !
然后 她 母亲的 字 的 警告 响铃 清除 : “ 更糟 比 一个 鬼 , 我的 孩子 !

然后，她母亲的警告之语清晰地响起：“比鬼还可怕，我的孩子！”

” [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] — [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
” Should she — could she take it ?
” 应该 她 — 可以 她 拿 它 ?

她应该——她能接受吗?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['pəʊstə(r)] [freɪmd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] .
She turned to lay it in a drawer until she could hand it back to him and her eyes fell upon the poster framed in by the square of her window .
她 转向 到 躺 它 在 一个 抽屉 直到 她 可以 手 它 后退 到 他 和 她 眼睛 跌倒 之上 这 海报 框 在 经过 这 正方形 的 她 窗户 .

她转身把它放进抽屉里，等会儿再还给他，这时她的目光落在了窗框里那张海报上。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [drɔː(r)] .
She stopped and shut the drawer .
她 停止 和 关闭 这 抽屉 .

她停下脚步，关上了抽屉。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] ?
Was she never to have her chance ?
曾是 她 绝不 到 有 她 机会 ?

她难道就从未有过机会吗?

[wʊd] [ðə; ði] ['tredmɪl] ['nevə(r)][end] ?
Would the treadmill never end ?
会 这 跑步机 绝不 结尾 ?

这跑步机永远也跑不完吗?

[wʊd] [ðə; ði][dɪə(r)] ['mʌðərz] [hed] ['nevə(r)][biː; bi] ['lɪftɪd] ?
Would the dear mother's head never be lifted ?
会 这 亲爱的 母亲的 头 绝不 是 抬起 ?

这位慈母的头颅难道永远都无法抬起吗?

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] ['keəfəli] , [ʃiː; ʃi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [tɒp] ['bʌt(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪn'saɪd] .
Folding the check carefully , she loosened the top button of her dress and pushed it inside .
折叠式的 这 查看 小心 , 她 松动 这 顶部 按钮 的 她 裙子 和 推动 它 里面 .

她小心翼翼地叠好支票，解开连衣裙的第一个纽扣，把支票塞进裙子里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [kəʊl] .
There it burned like a hot coal .
那里 它 烧伤 喜欢 一个 热的 煤炭 .

在那里，它像烧红的煤炭一样燃烧。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [bed] , [ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
That night , after putting her mother to bed , she pinned a shawl over her head ,
那 夜晚 , 后 推杆 她 母亲 到 床 , 她 已置顶 一个 披肩 超过 她 头 ,

那天晚上，她哄母亲睡下后，把一条披肩蒙在母亲头上。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [kləʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] , [sniːkt] ['ɪntuː] [mə'riːəz] [haʊs] ,
threw her mother's cloak about her shoulders , sneaked into Maria's house ,
扔 她 母亲的 披风 关于 她 肩膀 , 偷偷摸摸 进入 玛丽亚的 房子 ,

她把母亲的斗篷披在肩上，偷偷溜进了玛丽亚的房子。

[ænd; ənd] [krept] [ʌp] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .
and crept up into her friend's room like a burglar .
和 悄悄地爬 向上 进入 她 朋友们 房间 喜欢 一个 窃贼 .

她像个窃贼一样蹑手蹑脚地溜进了朋友的房间。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəntli] .
What was to be done must be done quickly , but intelligently .
什么 曾是 到 是 完毕 必须 是 完毕 迅速地 , 但 聪明地 .

该做的事情必须迅速但明智地完成。

“ [aɪv] [gɒt] [sʌm; səm] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] [gɜːl] [huː] , [hɑːf] [ʌn'drest] ,
“ I've got some money , ” she exclaimed to the astonished girl who , half undressed ,
“ 我已经 得到 一些 钱 , ” 她 惊呼 到 这 惊讶 女孩 WHO , 一半 脱光衣服 ,

“我有点钱，”她对着那个衣衫不整、惊愕不已的女孩喊道。

[sæt] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['teɪb(ə)l] .
sat writing at her table .
卫星 写作 在 她 桌子 .

她坐在桌前写作。

([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ə'klɑːk] — [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] .)
(It was after nine o'clock — an unheard - of hour for visiting .)
(它 曾是 后 九 点钟 — 一个 闻所未闻 - 的 小时 为了 访问 .)

（当时已过九点——这个时间拜访是闻所未闻的。）

“ [haʊ] [mʌtʃ] [stɒk] [kæn; kən] [ai] [bai] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [tʃek] ,
“ How much stock can I buy for two hundred dollars ? ” and she shook out the check ,
“ 如何 很多 库存 能 我 买 为了 二 百 美元 ? ” 和 她 摇晃 出去 这 查看 ,

“两百美元能买多少股票？”说着，她掏出了支票。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋɡə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪɡnətʃə(r)] .
keeping her finger over the signature .
保持 她 手指 超过 这 签名 .

她用手指按住签名。

“ ['twenti] [ʃer] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mærɪə] .
“ Twenty shares , ” answered Maria .
“ 二十 分享 , ” 回答 玛丽亚 .

“二十股，”玛丽亚回答道。

“ [haʊ] [duː; də][ai][get][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How do I get it ? ”
“ 如何 做 我 得到 它 ? ”

“我该如何获得它？”

“ [send] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] .
“ Send the money to Keep & Co .
“ 发送 这 钱 到 保持 & 合作 .

“把钱寄给 Keep & Co.”

[əʊ] , [juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [tʃek] !
Oh , you got a check !
哦 , 你 得到 一个 查看 !

哦，你收到支票了！

[wel] , [pʊt] - [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . - [ɒn] — [hɪə(r)] , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][saɪn][jɔː(r); jə(r)]
Well , put ' Keep & Co . ' on — here , I'll do it , and you sign your
出色地 , 放 - 保持 & 合作 . - 在 — 这里 , 患病的 做 它 , 和 你 符号 你的
[neɪm] [ˌʌndə'niːθ] .
name underneath .
姓名 下 .

好，把“Keep & Co.”的字样贴上去——我来贴，你在下面签名。

[ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] - [ɪm] [ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ai] [helpt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
And I'll write ' em a letter and tell ' em I helped sell it to you .
和 患病的 写 - 呃 一个 信 和 告诉 - 呃 我 帮助 卖 它 到 你 .

我会给他们写封信，告诉他们我帮忙把东西卖给了你。

[əʊ] , [eɪnt] [ai][glæd] , [ˌeɪ 'biː] .
Oh , ain't I glad , Ab .
哦 , 不是 我 高兴的 , 艾布 .

哦，我真是太高兴了，Ab。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ɔːl] [ðæt] .
You must be getting awful big pay to have saved all that .
你 必须 是 获得 可怕 大的 支付 到 有 已保存 全部 那 .

你工资一定很高才能存下这么多钱。

[wɪʃ] [ai] — ”
Wish I — ”
希望 我 — ”

希望我——”

“ [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [nəʊ] ?
“ How long before I know ?
“ 如何 长的 前 我 知道 ?

“我还要多久才能知道？”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][tɔːk] — [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [mait] [weɪk] [ænd; ənd][kɔːl]
” She had not much time to talk — her mother might wake and call
” 她 有 不是 很多 时间 到 讲话 — 她 母亲 可能 唤醒 和 称呼
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她没多少时间说话——她妈妈可能会醒来给她打电话。

“ [ðel] ['telɪfəʊn] [juː; jʊ] .
“ They'll telephone you .
“ 他们会 电话 你 .

他们会打电话给你。

[juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['dɪstəns] , [eɪnt] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] ?
You got a long - distance , ain't you , in the office ?
你 得到 一个 长的 - 距离 , 不是 你 , 在 这 办公室 ?

你在办公室里有长途电话，对吧?

[jes] , [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I seen it .
是的 , 我 已见 它 .

是的，我看到了。

” ['æbi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['siːniə(r)]['pɑːtnə(r)] , [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [tʃek] ,
” Abbie took the name of the senior partner , replaced the check ,
” 艾比 采取 这 姓名 的 这 高级的 伙伴 , 替换 这 查看 ,

“艾比记下了高级合伙人的名字，换了一张支票，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] [ə'gen] .
and was by her own fire again .
和 曾是 经过 她 自己的 火 再次 .

她又回到了自己的篝火旁。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['hædnt] [stɜːd] .
The mother hadn't stirred .
这 母亲 之前没有 搅拌 .

母亲一动不动。

[ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] .
All the next day she waited for the rattle of the bell .
全部 这 下一个 天 她 等待 为了 这 嘎嘎作响 的 这 钟 .

第二天，她一整天都在等待铃声响起。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [fəʊn] .
At three o'clock she sprang to the ' phone .
在 三 点钟 她 弹簧 到 这 - 电话 .

三点钟的时候，她猛地冲到电话旁。

“ [ðɪs] [mɪs] [tɒd] — ['pəʊstmɪstrəs] ? ”
“ This Miss Todd — postmistress ? ”
“ 这 错过 托德 — 邮政局长 ? ”

“这位托德小姐——是邮局局长吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃek] — [bɔːt] [juː; jʊ] ['twenti] [rɒk] [kriːk] [æt; ət] [ten] — - [meɪl] [juː; jʊ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
“ Got your check — bought you twenty Rock Creek at ten — - mail you certificate to - morrow .
“ 得到 你的 查看 — 买 你 二十 岩石 溪 在 十 — - 邮件 你 证书 到 - 明天 .

“收到你的支票了——给你买了二十瓶 Rock Creek，每瓶十块——明天把证书寄给你。”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃek] — [pɪnd] [taɪt] .
” The following morning the certificate took the place of the check — pinned tight .
” 这 下列的 早晨 这 证书 采取 这 地方 的 这 查看 — 已置顶 紧的 .

第二天早上，证书取代了支票——被紧紧地别在胸前。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪŋkl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
She could feel it crinkle when she walked .
她 可以 感觉 它 皱褶 什么时候 她 步行 .

她走路时能感觉到它发出沙沙声。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪs] [laɪk] [wʌn] [deɪzd] .
All that day she moved about her office like one dazed .
全部 那 天 她 已搬 关于 她 办公室 喜欢 一 茫然 .

那天她整天都像行尸走肉一样在办公室里走来走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌegzɔː'lteɪʃ(ə)n] — [nəʊ] [θrɪl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
There was no exaltation — no thrill of triumph .
那里 曾是 不 提高 — 不 刺激 的 胜利 .

没有狂喜，没有胜利的喜悦。

[ə; eɪ] [dʌl] , [ˌʌndɪ'faɪnd] ['terə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
A dull , undefined terror took possession of her .
一个 乏味的 , 不明确的 恐怖 采取 拥有 的 她 .

一种沉闷、难以名状的恐惧攫住了她。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] [went] [daʊn] [ɪn] [praɪs] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] ?
What if the stock went down in price and she couldn't pay back the money ?
什么 如果 这 库存 去 向下 在 价格 和 她 不能 支付 后退 这 钱 ?

如果股票价格下跌，她就无法偿还贷款了怎么办？

[ɒv; əv] [huːm] , [ðen] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['bɒrəʊ] ?
Of whom , then , could she borrow ?
的 谁 , 然后 , 可以 她 借 ?

那么，她可以向谁借钱呢？

[rɪ'peɪ] ['haɪərəm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ænd; ənd] [wʊd] .
Repay Hiram she must and would .
偿还 希拉姆 她 必须 和 会 .

她必须也将会偿还希拉姆。

[ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] [ræŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
Again her mother's warning words rang in her ears .
再次 她 母亲的 警告 字 响铃 在 她 耳朵 .

母亲的警告之语再次在她耳边回响。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'zɒlv] ['nevə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .
Then came the resolve never to tell her .
然后 来了 这 解决 绝不 到 告诉 她 .

于是我下定决心永远不告诉她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['wʊmənz] ['kʌmfət] [ɪn] ['saɪləns] .
If it went right she would add to the dear woman's comforts in silence .
如果 它 去 正确的 她 会 添加 到 这 亲爱的 女性的 舒适 在 沉默 .

如果一切顺利，她将默默地为这位亲爱的女士增添一份舒适。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [rɒŋ] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][gəʊ] [rɒŋ] :
If it went wrong — but it couldn't go wrong :
如果 它 去 错误的 — 但 它 不能 去 错误的 :

如果出了差错——但不可能出差错:

['mærɪə][hæd; həd] [sed] [səʊ] : [ðə; ði]['peɪpəz] [hæd; həd] [sed] [səʊ] : [ðə; ði]['poʊstərz] [sed] [səʊ] —
Maria had said so : the papers had said so : the posters said so —
玛丽亚 有 说 所以 : 这 文件 有 说 所以 : 这 海报 说 所以 —
['evrɪbɒdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sed] [səʊ] .
everybody and everything said so .
大家 和 一切 说 所以 .

玛丽亚说过：报纸上说过：海报上说过——所有人、所有事都这么说。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔː(r)][ɒn][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn][ðeə(r)]
As the day wore on she became so nervous that she mixed the letters in their
作为 这 天 穿着 在 她 成为 所以 紧张的 那 她 混合 这 信件 在 他们的
['pɪdʒɪn] - [həʊlz] .
pigeon - holes .
鸽子 - 孔 .

随着时间推移，她越来越紧张，以至于把信箱里的信件都弄混了。

“ [ðæt] [eɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [mɪs] [tɒd] ,
“ That ain't for me , Miss Todd ,
“ 那 不是 为了 我 , 错过 托德 ,

“那不适合我，托德小姐。”

” [wɒz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wen] [biː][ɔː(r)][ef][ɔː(r)][es] ['lɛtəz] [hæd; həd] [gɒn]
” was called out half a dozen times when B or F or S letters had gone
” 曾是 称为 出去 一半 一个 打 时代 什么时候 B 或者 F 或者 S 信件 有 已消失
['ɪntuː][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .
into the wrong box .
进入 这 错误的 盒子 .

当字母 B、F 或 S 被放错箱子时，喊了五六次。

“ [ges] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][biz][baɪ] [mis'teik] .
“ Guess you must a - got it in the B's by mistake .
“ 猜测 你 必须 一个 - 得到 它 在 这 的 经过 错误 .

“看来你一定是误把它放在B组了。”

['wʊlˌgæðərɪŋ] , [eɪnt] [jiː; ji] ?
Woolgathering , ain't ye ?
胡思乱想 , 不是 是的 ?

你这是在异想天开吧?

” ['mærɪə][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [ˌkɒnfɪ'dænt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['kʌmfət] .
” Maria was her only confidante and her only comfort .
” 玛丽亚 曾是 她 仅有的 知己 和 她 仅有的 舒适 .

“玛丽亚是她唯一的知己，也是她唯一的慰藉。”

[ðə; ði]['bɒstən] [gɜːl] [lɑːft] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,
The Boston girl laughed when she listened to her fears ,
这 波士顿 女孩 笑了 什么时候 她 听着 到 她 恐惧 ,

波士顿女孩听到自己的恐惧时笑了。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] ['feəri] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋz] [ɒv; əv] [mɪs] [hɛndɝz]
and braced her up with fairy stories of the winnings of Miss Henders
和 支撑 她 向上 和 仙女 故事 的 这 奖金 的 错过 亨德斯
[ænd; ənd]['slɑːðə, 'slæðə][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ;
and Slathers and the money they were making ;
和 涂抹 和 这 钱 他们 是 制作 ;

然后给她讲了亨德斯小姐和斯莱瑟斯小姐赢得比赛以及她们赚了多少钱的童话故事，以此来鼓励她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'li:f] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['temprəri] .
but the relief was only temporary .
但 这 宽慰 曾是 仅有的 暂时的 .

但这种缓解只是暂时的。

[su:n] [ðə; ði] [streɪn] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪt'self][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
Soon the strain began to show itself in her face .
很快 这 拉紧 开始 到 展示 本身 在 她 脸 .

很快，她的脸上就显露出了疲惫的神色。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [sɪk] , ['æbi] , [bi:; bi][ju:; jʊ] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] .
“ You ain't sick , Abbie , be you ? ” asked the mother .
“ 你 不是 生病的 , 艾比 , 是 你 ? ” 问 这 母亲 .

“艾比，你没生病吧？”母亲问道。

“ [nəʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不？

[wel] , [ju:; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][əʊ] - [pi:kt] .
Well , you look kind o ' peaked .
出色地 , 你 看 种类 o - 巅峰 .

嗯，你看上去有点走下坡路了。

[doʊnt] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] , [tʃaɪld] .
Don't work too hard , child .
不 工作 也 难的 , 孩子 .

孩子，别太拼命。

['meɪbi] ['sʌmθɪŋz] ['wɜ:riɪn] - [ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [eɪnt] [təʊld][ˌem 'i:] .
Maybe something's worryin ' you — something you ain't told me .
或许 某样东西 担心 - 你 — 某物 你 不是 讲述 我 .

也许你有什么烦心事——一些你没告诉我的事。

[nəʊ][mæn][ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] , [ɪz][ðeə(r)] ?
No man I don't know about , is there ?
不 男人 我 不 知道 关于 , 是 那里 ?

我应该没有不认识的男人吧？

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [sæd] [aɪz] [sɜ:rtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:tərz] .
” and the mother's sad eyes searched the daughter's .
” 和 这 母亲的 伤心 眼睛 搜索 这 女儿的 .

母亲悲伤的眼神凝视着女儿。

[tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ɪn'kwaɪəriz][ðə; ði][gɜ:l]['əʊnli] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,
To all these inquiries the girl only shook her head ,
到 全部 这些 查询 这 女孩 仅有的 摇晃 她 头 ,

对于所有这些询问，女孩只是摇了摇头。

['ædɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [daʊn] [meɪl] [wɒz; wəz] [leɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hʌrid]
adding that the down mail was late and a big one and she had hurried
添加 那 这 向下 邮件 曾是 晚的 和 一个 大的 一 和 她 有 慌忙
[tu:; tə] [sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] .
to sort it .
到 种类 它 .

她还补充说，下班邮件晚到了，而且数量很多，她赶紧去整理。

[wen] [ðə; ði] ['bɒstən] [meɪl] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʌmpt] [frɒm; frəm] [ɪts]
When the Boston mail arrived the next morning and was dumped from its
什么时候 这 波士顿 邮件 到达的 这 下一个 早晨 和 曾是 丢弃 从 它是
[bæg] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,
bag upon her sorting - table ,
包 之上 她 排序 - 桌子 ，

第二天早上，波士顿的邮件送达，从邮袋里倾倒在她分拣台上。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [fleɪmd] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . - [es] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] .
her own name flamed out on one of Keep & Co . ' s envelopes .
她 自己的 姓名 火焰 出去 在 一 的 保持 & 合作 . - s 信封 .

她的名字出现在 Keep & Co. 的一封信的信封上。

['æbi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ɪts] ['kɒntents] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz]
Abbie broke the seal and devoured its contents with bated breath , her fingers
艾比 打破 这 海豹 和 吞噬 它是 内容 和 被 气息 ， 她 手指
[tremblɪŋ] :
trembling :
发抖 :

艾比拆开封口，屏住呼吸，狼吞虎咽地吃掉了里面的东西，她的手指都在颤抖：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːst] ['seɪlz] [ɒv; əv] [rɒk] [kriːk] [reɪndʒd]
We are happy to inform you that the last sales of Rock Creek ranged
我们 是 快乐的 到 通知 你 那 这 最后的 销售量 的 岩石 溪 范围
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [θriː] / [fɔːr] — - [bɪd] [æt; ət] [kləʊz] .
from 13 to 14 3 / 4 — 15 bid at close .
从 - 到 - 3 / 4 — - 出价 在 关闭 .

我们很高兴地通知您，Rock Creek 的最后成交价在 13 到 14 3/4 之间——最终成交价为 15。

[wiː; wi] ['kɒnfɪdəntli] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [stɒk] [wɪl] [sel] [æt; ət] - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz] [aʊt] .
We confidently expect the stock will sell at 20 before the week is out .
我们 自信地 预计 这 库存 将要 卖 在 - 前 这 星期 是 出去 .

我们有信心该股在本周结束前将以 20 的价格售出。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]
We shall be glad to receive your further orders as well as those of
我们 将 是 高兴的 到 收到 你的 更远 订单 作为 出色地 作为 那些 的
['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .
any of your friends .
任何 的 你的 朋友们 .

我们非常乐意接受您以及您朋友的后续订单。

['æbiːz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] ; [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)]
Abbie's heart gave a bound ; the blood mounted to the roots of her hair
艾比的 心 给予 一个 边界 ; 这 血 安装 到 这 根 的 她 头发
.
.
.

艾比的心猛地一跳；鲜血涌到了发根。

“ [ˌfɪf'tiːn] — ['twenti] — [waɪ] — [waɪ] !
“ Fifteen — twenty — why — why !
“ 十五 — 二十 — 为什么 — 为什么 !

“十五——二十——为什么——为什么！

[ðæts] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
that's two hundred dollars for me after paying Mr . Taylor .
那就是 二 百 美元 为了 我 后 付费 先生 . 泰勒 .

付给泰勒先生之后，我一共要花两百美元。

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [daʊt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

" The chill of doubt was over now .

" 这 寒意 的 怀疑 曾是 超过 现在 .

“疑虑的寒意已经消散了。”

[ðə; ði]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [həʊp] [hæd; həd] [set] [ɪn] .

The fever of hope had set in .

这 发烧 的 希望 有 放 在 .

希望的浪潮席卷而来。

" [tuː] ['hʌndrəd] !

" Two hundred !

" 二 百 !

“二百！

[tuː] ['hʌndrəd] !

Two hundred !

二 百 !

二百！

" [ʃiː; ʃi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [kə'res] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] ['snʌglɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

" she kept repeating , as her fingers caressed the certificate snuggling close to her heart .

" 她 保留 重复 , 作为 她 手指 被爱抚 这 证书 依偎 关闭 到 她 心 .

她不停地重复着这句话，手指轻轻抚摸着贴在胸前的证书。

[wen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [waɪd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ['mʌðərz] [nek] ,

When she swung wide the porch door and threw her arms around her astonished mother's neck ,

什么时候 她 摇摆 宽的 这 门廊 门 和 扔 她 武器 大约 她 惊讶 母亲的 脖子 ,

当她猛地推开门廊的门，一把抱住惊愕不已的母亲的脖子时，

[ðə; ði] [rɪ'freɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

the refrain was still on her lips .

这 避免 曾是 仍然 在 她 嘴唇 .

那句歌词仍然萦绕在她耳边。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] [gɜːl][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['aʊtbɜːst] .

It had been years since the hard - working girl had given way to any such joyous outburst .

它 有 到过 年 自从 这 难的 - 在职的 女孩 有 给定 方式 到 任何 这样的 欢乐 爆发 .

这位勤劳的女孩已经多年没有如此欢欣雀跃过了。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ] ['hæpi] !

" Oh , I'm so happy !

" 哦 , 我是 所以 快乐的 !

“哦，我太高兴了！”

[doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] [waɪ] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] !

Don't ask me why — but I am !

不 问 我 为什么 — 但 我 是 !

别问我为什么——但我就是想问！

" [ðə; ði]['mʌðə(r)] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði][gɜːrlz] ['ʃəʊldə(r)] .

" The mother kissed her in reply and patted the girl's shoulder .

" 这 母亲 亲吻 她 在 回复 和 轻拍 这 女孩们 肩膀 .

母亲亲吻了她作为回应，并拍了拍女孩的肩膀。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmbədi] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ There is somebody , ” she sighed to herself .
“ 那里 是 某人 , ” 她 叹了口气 到 她自己 .

“肯定有人，”她自言自语道。

“ [ænd; ənd] [ðev] [meɪd] [ʌp] [ə'gen] ” — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] ['trembld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
“ And they've made up again ” — and a prayer trembled on her lips .
“ 和 他们有 制成 向上 再次 ” — 和 一个 祷告 颤抖 在 她 嘴唇 .

“他们又和好了”——她嘴里颤抖着祈祷。

[hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪ] [naʊ] [bɪ'keɪm] [kən'teɪdʒəs] .
Her joy now became contagious .
她 喜悦 现在 成为 传染性 .

她的喜悦感染了在场的每一个人。

[ðə; ði] [ɪk'spresmæn] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ] [dɪd] ['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːkiːpə(r)] .
The expressman noticed it ; so did Mrs . Skitson and the storekeeper .
这 快递员 注意到 它 ; 所以 做过 太太 . - 和 这 店主 .

快递员注意到了；斯基特森太太和店主也注意到了。

[səʊ] [dɪd] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] , [huː] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['wægən] [ænd; ənd] [liːnd] [hɑːf] [aʊt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
So did Mr . Taylor , who stopped his wagon and leaned half out to shake her hand .
所以 做过 先生 . 泰勒 , WHO 停止 他的 车皮 和 倾斜 一半 出去 到 摇 她 手 .

泰勒先生也停下马车，探出半个身子和她握手。

“ [juː; jʊ] [duː; də] [lʊk] ['həʊlsəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [nəʊ] [mis'teik] , [mɪs] ['æbi] ” ([hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ]) .
“ You do look wholesome this morning , and no mistake , Miss Abbie ” (he always called her so) .
“ 你 做 看 健康 这 早晨 , 和 不 错误 , 错过 艾比 ” (他 总是 称为 她 所以) .

“你今天早上看上去气色很好，没错，艾比小姐”(他总是这样称呼她)。

“ [dəʊnt] [fə'get] [wɒt] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] — [lɒts] [mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [kʌm] [frɒm; frəm] ” — [ænd; ənd] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :
“ Don't forget what I told you — lots more where that come from ” — and he drove on muttering to himself :
“ 不 忘记 什么 我 讲述 你 — 很多 更多的 在哪里 那 来 从 ” — 和 他 驾驶 在 喃喃自语 到 他自己 :

“别忘了我跟你说过的话——以后还有很多话要说”——说完，他一边开车一边喃喃自语：

“ [eɪnt] [nəʊ] [faɪnə] ['wʊmən] [ɪn] ['teɪlərzvɪl] [ðæn; ðən] ['æbi] [tɒd] .
“ Ain't no finer woman in Taylorsville than Abbie Todd .
“ 不是 不 更精细 女士 在 泰勒斯维尔 比 艾比 托德 .

“泰勒斯维尔没有比艾比·托德更优秀的女人了。”

” [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . ['lɛtəz] [ə'raɪvd] [naʊ] [baɪ] ['ɔːlməʊst] ['evri] [meɪl] .
” Keep & Co . letters arrived now by almost every mail .
” 保持 & 合作 . 信件 到达的 现在 经过 几乎 每一个 邮件 .

“Keep & Co. 的信件现在几乎随每一封邮件一起送达。”

[wɪð] [ðiːz] [keɪm] [ə; eɪ] ['deɪli] [stɒk] - [lɪst] ['prɪntɪd] [ɒn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['seɪlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
With these came a daily stock - list printed on tissue - paper , giving the sales on the exchange .
和 这些 来了 一个 日常的 库存 - 列表 打印 在 组织 - 纸 , 给予 这 销售量 在 这 交换 .

随附的还有一份印在薄纸上的每日股票清单，列出了交易所的销售情况。

[rɒk] [kriːk] [wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] [ɪts] [əʊn] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
Rock Creek was still holding its own between 13 and 15 .
岩石 溪 曾是 仍然 保持 它是自己的 之间 - 和 - .

在13到15分之间，洛克溪仍然保持着自己的优势。

“ [frɒm; frəm][maɪ]['brəʊkəz] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə]['mærɪə] ,
“ From my brokers , ” she would say with a smile to Maria ,
“ 从 我的 经纪人 , ” 她 会 说 和 一个 微笑 到 玛丽亚 ,

“从我的经纪人那里,”她笑着对玛丽亚说。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .
falling into the ways of the rich .
坠落 进入 这 方式 的 这 富有的 .

堕入富人的生活方式。

[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɛtəz] , [mɑːkt] “ ['praɪvət][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə]['mærɪə] .
One of these letters , marked “ Private and confidential , ” she took to Maria .
一 的 这些 信件 , 标记 “ 私人的 和 机密的 , ” 她 采取 到 玛丽亚 .

其中一封标有“私人及机密”字样的信件，她拿给了玛丽亚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz] [əʊn] [hænd][ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv]
It was in the writer's own hand and signed by the senior member of
它 曾是 在 这 作家的 自己的 手 和 签名 经过 这 高级的 成员 的
[ðə; ði][fɜːm] .
the firm .
这 公司 .

文章是作者亲笔所写，并由公司资深成员签名。

['lɪtərəli] [trænz'leɪtɪd]['ɪntuː] [ʌnkə'mɜːʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][baɪ] [ðæt] ['fiːmeɪl] [faɪ'nænsiə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ment]
Literally translated into uncommercial language by that female financier , it meant
字面上地 翻译 进入 非商业性 语言 经过 那 女性 金融家 , 它 意思是
[ðæt] [mɪs] [tɒd] ,
that Miss Todd ,
那 错过 托德 ,

那位女金融家直译成通俗易懂的语言，意思是：托德小姐

“ [ɒn]['nəʊtɪs][frɒm; frəm] [kiːp] & [ˌsiː 'əʊ] . ” [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]
“ on notice from Keep & Co . ” should write her name at the bottom of
“ 在 注意 从 保持 & 合作 . ” 应该 写 她 姓名 在 这 底部 的
[ðə; ði][træns'fɜː(r)][blæŋk][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd][meɪl][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
the transfer blank on the back of the certificate and mail it to them .
这 转移 空白的 在 这 后退 的 这 证书 和 邮件 它 到 他们 .

“收到 Keep & Co.”的通知后，应在证书背面的转让表格底部写上她的名字，然后将其邮寄给他们。

[ðɪs] [dʌn] [ðeɪ] [wʊd] [bai] [hɜː(r); hə(r)][ə'nʌðə(r)] [ten] [ʃer] [ɒv; əv] [stɒk] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)]
This done they would buy her another ten shares of stock , using her
这 完毕 他们 会 买 她 其他 十 分享 的 库存 , 使用 她
[sə'tɪfɪkət] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɑːdʒɪn] .
certificate as additional margin .
证书 作为 额外的 利润 .

这样一来，他们会再给她购买十股股票，并用她的股票证书作为额外的保证金。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [rɒk] [kriːk] [wʊd] [sel] [æt; ət] ['fɔːti] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [mʌnθ] [endid]
There was no question that Rock Creek would sell at forty before the month ended
那里 曾是 不 问题 那 岩石 溪 会 卖 在 四十 前 这 月 结束
,
,
,

毫无疑问，洛克溪的售价会在月底前达到四十美元。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [left] " [wen] [ðə; ði] " ['melən] [wɒz; wəz] [kʌt] .
and they did not want her to be " left " when the " melon was cut .
和 他们 做过 不是 想 她 到 是 " 左边 " 什么时候 这 " 瓜 曾是 切 .

他们不希望在"瓜被切开"时，她被"留下"。

" [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuːə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪbrənt] [sɒŋ] [naʊ] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
" Another and a newer and a more vibrant song now rose to her lips .
" 其他 和 一个 较新的 和 一个 更多的 充满活力 歌曲 现在 玫瑰 到 她 嘴唇 .

"这时，另一首更新、更欢快的歌声从她嘴里唱了出来。"

['fɔːti] [fɔː(r); fə(r)] [rɒk] [kriːk] [ment] [fɔː(r)] — [sɪks] — [jes] , [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] !
Forty for Rock Creek meant four — six — yes , eight hundred dollars — with two hundred to Mr . Taylor !
四十 为了 岩石 溪 意思是 四 — 六 — 是的 , 八 百 美元 — 和 二 百 到 先生 . 泰勒 !

四十块钱给罗克溪意味着四——六——是的，八百美元——其中两百美元给泰勒先生！

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[sɪks] ['hʌndrəd] [klɪə(r)] !
Six hundred clear !
六 百 清除 !

六百清！

[ðə; ði] [skræp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [peɪd] ,
The scrap of paper in her bosom was no longer a receipt for money paid ,
这 废料 的 纸 在 她 怀 曾是 不 更长 一个 收据 为了 钱 有薪酬的 ,

她胸前的那张纸片不再是付款收据了。

[bʌt; bət] [æn; ən] [ə'lædɪnz] [læmp] [prə'djuːsɪŋ] [ˌʌn'təʊld] [welθ] .
but an Aladdin's lamp producing untold wealth .
但 一个 阿拉丁的 灯 生产 不明 财富 .

但它就像阿拉丁神灯，能带来无尽的财富。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [hæt] .
That night the music burst from her lips before she had taken off her cloak and hat .
那 夜晚 这 音乐 爆裂 从 她 嘴唇 前 她 有 已采取 离开 她 披风 和 帽子 .

当晚，她还没来得及脱下斗篷和帽子，音乐就从她口中迸发而出。

" [juː; jʊ] [meɪd] [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['æbi] !
" You made six hundred dollars , Abbie !
" 你 制成 六 百 美元 , 艾比 !

"艾比，你赚了六百美元！"

[juː; jʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
You ! " cried the mother , with a note of wonder in her voice .
你 ! " 哭 这 母亲 , 和 一个 笔记 的 想知道 在 她 嗓音 .

"是你！"母亲惊呼道，语气中带着一丝惊奇。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [keɪm] [aʊt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [peɪl]
Then the whole story came out ; her mother's arms about her , the pale
然后 这 所有的 故事 来了 出去 ; 她 母亲的 武器 关于 她 , 这 苍白
[tʃiːk] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
cheek touching her own ,
脸颊 接触 她 自己的 ,

然后，一切都真相大白了：她母亲的双臂环抱着她，苍白的脸颊贴着她的脸颊。

[tɪəz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ['striːmɪŋ] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ðeə(r)] [aɪz] .
tears of joy streaming from both their eyes .
眼泪 的 喜悦 流媒体 从 两个都 他们的 眼睛 .

喜悦的泪水从两人的眼中涌出。

[fɜːst] [mə'riːəz] [lʌk] , [ðen] [ðæt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] - [klɑːks] ; [ðen] [ðə; ði] ['lɛtəz] , [wʌn] ['ɑːftə(r)]
First Maria's luck , then that of her fellow - clerks ; then the letters , one after
第一的 玛丽亚的 运气 , 然后 那 的 她 同伴 - 职员 ; 然后 这 信件 , 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

先是玛丽亚的运气，然后是她同事们的运气；接着是一封接一封的信件。

[spred] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ðə; ði] [læmp] [held] [kləʊz] ,
spread out upon her lap , the lamp held close ,
传播 出去 之上 她 膝 , 这 灯 握住 关闭 ,

她将灯放在腿上，紧紧抱着。

[səʊ] [ðə; ði] [dɪm] [aɪz] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['iːzɪə] — [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] - ['mʌni] [ɒv; əv] [tuː]
so the dim eyes could read the easier — down to the stake - money of two
所以 这 暗淡 眼睛 可以 读 这 更轻松 — 向下 到 这 赌注 - 钱 的 二
['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
hundred dollars .
百 美元 .

这样，视力不好的人也能更容易地看清——甚至能看清两百美元的赌注。

" [ænd; ənd] [huː] [geɪv] [juː; jʊ] [ðæt] , [tʃaɪld] ?
" And who gave you that , child ?
" 和 WHO 给予 你 那 , 孩子 ?

"孩子，是谁给你的？"

[mɪs] - ?
Miss Furgusson ?
错过 - ?

弗格森小姐？

" [ðə; ði] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['flʌtərɪŋ] .
" The mother's heart was still fluttering .
" 这 母亲的 心 曾是 仍然 飘动 .

母亲的心还在怦怦直跳。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
After all , the sun was shining .
后 全部 , 这 太阳 曾是 灼灼 .

毕竟，阳光灿烂。

" [nəʊ] ; ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] .
" No ; Mr . Taylor .
" 不 ; 先生 . 泰勒 .

"不，泰勒先生。"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" The mother put her hands to her head .
" 这 母亲 放 她 双手 到 她 头 .

母亲双手抱头。

" ['haɪərəm] !
" Hiram !
" 希拉姆 !

"希兰!

[juː; jʊ] [eɪnt] ['nevə(r)] ['bɒrəʊd] ['eni] ['mʌni] [ɒv; əv]['haɪərəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
You ain't never borrowed any money of Hiram , have you ?
你 不是 绝不 借来的 任何 钱 的 希拉姆 , 有 你 ?

你从来没向海勒姆借过钱，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [æn; ən] ['ægənaɪzd] [vɔɪs] .
" she cried in an agonized voice .
" 她 哭 在 一个 痛苦的 嗓音 .

她痛苦地哭喊着。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [hiː; hi] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] .
" But , Mother dear , he forced it upon me .
" 但 , 母亲 亲爱的 , 他 强制 它 之上 我 .

"但是，亲爱的母亲，是他强迫我的。"

[hiː; hi] [keɪm] — "
He came — "
他 来了 — "

他来了——"

" [jes] , [ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Yes , that's what he did to me .
" 是的 , 那就是 什么 他 做过 到 我 .

"是的，他就是那样对我的。"

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [tʃaɪld] , [naʊ] , - [fɔː(r)] [juː; jʊ] [sliːp] .
Give it back to him , child , now , ' fore you sleep .
给 它 后退 到 他 , 孩子 , 现在 , - 前 你 睡觉 .

孩子，睡觉前把它还给他。

[doʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Don't wait a minute .
不 等待 一个 分钟 .

一刻也别耽搁。

['bɒrəʊd] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɒv; əv]['haɪərəm] — [ænd; ənd] [maɪ] [tʃaɪld] , [tuː] !
Borrowed two hundred dollars of Hiram — and my child , too !
借来的 二 百 美元 的 希拉姆 — 和 我的 孩子 , 也 !

向希拉姆借了200美元——也向我的孩子借了!

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !
Oh , it can't be !
哦 , 它 不能 是 !

哦，这不可能!

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] !
It can't be !
它 不能 是 !

不可能!

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [rɔkt] [hɜː'self] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] .
" The mother dropped into a chair and rocked herself to and fro .
" 这 母亲 掉落 进入 一个 椅子 和 摇滚 她自己 到 和 弗 .

母亲一屁股坐在椅子上，摇晃着身体。

[ðə; ði] [gɜːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] ['prəʊtest] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['prɒmɪsɪz] ;
The girl started to explain , to protest , to comfort her with promises ;
这 女孩 开始 到 解释 , 到 反对 , 到 舒适 她 和 承诺 ;

女孩开始解释、抗议，并用承诺安慰她；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [tuː; tə] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [stʊd] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pærəksɪzəm] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] .

then she crossed to where her mother was sitting , and stood patient until the paroxysm should pass .

然后 她 交叉 到 在哪里 她 母亲 曾是 坐着 , 和 站立 病人 直到 这 发作 应该 经过 .

然后她走到母亲坐着的地方，耐心地站着，直到阵痛过去。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [naʊ] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðiːz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ['ɒf(tə)n] ; [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [maɪnd] ['feɪlɪŋ] ?

A sudden fright now possessed her ; these attacks were coming on oftener ; was her mother's mind failing ?

一个 突然 惊吓 现在 拥有 她 ; 这些 攻击 是 未来 在 更频繁 ; 曾是 她 母亲的 头脑 失败 ?

她突然感到一阵恐惧；这些症状越来越频繁；难道她母亲的精神状态衰退了吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['sɪəriəs] ?

Was there anything serious ?

曾是 那里 任何事物 严肃的 ?

有什么严重的事情发生吗?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

Perhaps it would have been better not to tell her at all .

也许 它 会 有 到过 更好的 不是 到 告诉 她 在 全部 .

或许当初最好还是别告诉她。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [m'əʊʃənd] ['æbi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

The mother motioned Abbie to a chair .

这 母亲 示意 艾比 到 一个 椅子 .

母亲示意艾比坐到椅子上。

“ [sɪt] [daʊn] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“ Sit down , child , and listen to me .

“ 坐 向下 , 孩子 , 和 听 到 我 .

“孩子，坐下，听我说。”

[ai] [eɪnt] ['kreɪzi] ; [ai] [eɪnt] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] — [aɪm] ['əʊnli] [skɪrd] . ”

I ain't crazy ; I ain't out of my head — I'm only skeered . ”

我 不是 疯狂的 ; 我 不是 出去 的 我的 头 — 我是 仅有的 惊恐 . ”

我没疯，我神志清醒——我只是害怕。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ai] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['mʌni] ['eni] [deɪ] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

“ But , Mother dear , I can get the money any day I want it .

“ 但 , 母亲 亲爱的 , 我 能 得到 这 钱 任何 天 我 想 它 .

“但是，亲爱的妈妈，我随时都可以拿到这笔钱。”

[ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] ['telɪfəʊn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] ['kɒmz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] . ”

All I've got to do is to telephone them and a check comes the next day . ”

全部 我已经 得到 到 做 是 到 电话 他们 和 一个 查看 来 这 下一个 天 . ”

我只需要给他们打个电话，第二天就能收到支票了。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] — [ai] [nəʊ] .

“ Yes , I know — I know .

“ 是的 , 我 知道 — 我 知道 .

“是的，我知道——我知道。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['tremblɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['hɑːdli] ['ɔːdəbl] .

” She was still trembling , her voice hardly audible .

” 她 曾是 仍然 发抖 , 她 嗓音 几乎 可听见的 .

她仍在颤抖，声音几乎听不见。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [wɒt] [ˌem 'iː] ; [ɪts] ['haɪərəm] .
“ But that ain't what skeers me ; it's Hiram .
“ 但 那 不是 什么 斯基尔斯 我 ; 它是 希拉姆 .

“但真正让我感到害怕的不是这个，而是希拉姆。”

[hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːst] [dɪ'sembə(r)] .
He done the same thing to me last December .
他 完毕 这 相同的 事物 到 我 最后的 十二月 .

去年十二月他也对我做了同样的事。

[kʌm] [ɪn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] [bɪls] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [begd] [ˌem 'iː]
Come in here and laid the bills on that table behind you and begged me
来 在 这里 和 铺设 这 账单 在 那 桌子 在后面 你 和 乞求 我
[tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] ;
to take ' em ;
到 拿 - 呃 ;

她进来后把账单放在你身后的桌子上，求我收下；

[id] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] ; [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] , [tuː] .
he'd heard about the mortgage ; he wanted to fix the house up , too .
他会 听到 关于 这 抵押 ; 他 通缉 到 使固定 这 房子 向上 , 也 .

他听说过抵押贷款的事；他也想把房子修缮一下。

[ai] [pʊt] [maɪ] [hændz] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [gɒt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ðeə(r)] .
I put my hands behind my back and got close to the wall there .
我 放 我的 双手 在后面 我的 后退 和 得到 关闭 到 这 墙 那里 .

我把手背在身后，靠近了那边的墙。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [begd] [ænd; ənd] [begd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]
I couldn't touch it , and he begged and begged , and then he went
我 不能 触碰 它 , 和 他 乞求 和 乞求 , 和 然后 他 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

我碰都碰不到，他苦苦哀求，然后就走了。

[nekst] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] .
Next he went to the school - house , and you know what he did .
下一个 他 去 到 这 学校 - 房子 , 和 你 知道 什么 他 做过 .

接下来他去了学校，你知道他做了什么。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
That's why you got the post - office .
那就是 为什么 你 得到 这 邮政 - 办公室 .

这就是邮局存在的意义。

” [ə; eɪ] [lait] [brəʊk] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [gɜːl] .
” A light broke in upon the girl .
” 一个 光 打破 在 之上 这 女孩 .

“一道光线照进了女孩的眼帘。”

“ [ænd; ənd] [juːv] [nəʊn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
“ And you've known him before ? ”
“ 和 你已经 已知 他 前 ? ”

“你以前就认识他？”

“ [jes] , ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
“ Yes , forty years ago .
“ 是的 , 四十 年 前 .

“是的，四十年前。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ai] [lʌvd] [hɪm] .
He loved me and I loved him .
他 喜爱 我 和 我 喜爱 他 .

他爱我，我也爱他。

[wiː; wi][hæd; həd][bæd] [lʌk] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
We had bad luck , and my father got into trouble .
我们 有 坏的 运气 , 和 我的 父亲 得到 进入 麻烦 .

我们运气不好，我父亲惹上了麻烦。

[hiː; hi][ænd; ənd]['haɪrəmz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frɛndz] ; [biːn] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['haɪrəmz]
He and Hiram's father were friend's ; been boys together , and Hiram's
他 和 希拉姆的 父亲 是 朋友们 ; 到过 男孩们 一起 , 和 希拉姆的
['fɑːðə(r)] [ləun] [hɪm] ['mʌni] .
father loaned him money .
父亲 借出的 他 钱 .

他和海勒姆的父亲是朋友；他们从小一起长大，海勒姆的父亲还借钱给他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] — [ai]['nevə(r)] [njuː] , [bʌt; bət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] .
I don't know how much — I never knew , but considerable money .
我 不 知道 如何 很多 — 我 绝不 知道 , 但 大量 钱 .

我不知道具体数额——我从来都不知道，但肯定是一笔不小的数目。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['kʊd(ə)nt] [peɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæd] [blʌd] .
My father couldn't pay , and then come bad blood .
我的 父亲 不能 支付 , 和 然后 来 坏的 血 .

我父亲付不起钱，然后就产生了嫌隙。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)]['haɪərəm][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [strʌk]
The week before Hiram and I were to be called in church they struck
这 星期 前 希拉姆 和 我 是 到 是 称为 在 教会 他们 击
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

就在我和希拉姆被召去教堂的前一周，他们互相打了起来。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪərəm] [tʊk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pɑːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [drəʊv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]
and when Hiram took my father's part his father drove him out of his house
和 什么时候 希拉姆 采取 我的 父亲的 部分 他的 父亲 驾驶 他 出去 的 他的 房子
,
,
,

当希兰站在我父亲一边时，他父亲就把他赶出了家门。

[ænd; ənd]['haɪərəm]['hædnt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [west] ;
and Hiram hadn't nothing , and went West ;
和 希拉姆 之前没有 没有什么 , 和 去 西方 ;

希兰一无所有，就往西去了；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][nɔː(r)] [sɔː] [hɪm] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)][lɑːst]
and I never heard from him nor saw him till the day he come in here last
和 我 绝不 听到 从 他 也不 锯 他 直到 这 天 他 来 在 这里 最后的
[fɔːl] .
fall .
落下 .

直到去年秋天他来到这里之前，我既没有听到他的消息，也没有见到他。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ?
Don't you see , child , you got to take him back his money ?
不 你 看 , 孩子 , 你 得到 到 拿 他 后退 他的 钱 ?

孩子，你难道不明白吗？你得把钱还给他！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿比雅的泡泡(Abijah's Bubble)
第2/2页

” ['æbi] [skweəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
” Abbie squared her shoulders .
” 艾比 平方 她 肩膀 .

艾比挺直了肩膀。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪtən] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The blood of the Puritan was in her eyes .
这 血 的 这 清教徒 曾是 在 她 眼睛 .

她眼中流露出清教徒的血性。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] ['friːdəm] .
This was a fight for home and freedom .
这 曾是 一个 斗争 为了 家 和 自由 .

这是一场保卫家园和自由的战斗。

[hɜː(r); hə(r)] ['flɪntlɒk] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒg] ['kæbɪn] .
Her flintlock was between the cracks of her log cabin .
她 燧发枪 曾是 之间 这 裂缝 的 她 日志 舱 .

她的燧发枪藏在小木屋的缝隙里。

[ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnəs] .
The old mother , with the other women and children , lay huddled together in the far corners .
这 老的 母亲 , 和 这 其他 女性 和 孩子们 , 躺 蜷缩着 一起 在 这 远的 角落 .

老母亲和其他妇女儿童一起，蜷缩在房间的角落里。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] !
This was no time for surrender !
这 曾是 不 时间 为了 投降 !

现在绝不是投降的时候！

“ [nəʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [vɔɪs] .
” she cried in a firm voice .
” 她 哭 在 一个 公司 嗓音 .

她用坚定的声音喊道。

“ [ai] [woʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [nɒt] [tɪl] [ai] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] .
“ I won't give it back , not till I get good and ready .
“ 我 惯于 给 它 后退 , 不是 直到 我 得到 好的 和 准备好 .

“我不会还的，直到我完全准备好为止。”

['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] [ləun] [ˌem 'iː] [ðæt] [tuː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [wɪð] ,
Mr . Taylor loaned me that two hundred dollars to make money with ,
先生 . 泰勒 借出的 我 那 二 百 美元 到 制作 钱 和 ,

泰勒先生借给我两百美元让我去赚钱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [woʊnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ai] [duː; də] .
and he won't get it again till I do .
和 他 惯于 得到 它 再次 直到 我 做 .

除非我做到，否则他不会再得到它。

" [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv]
" She wondered at her courage , but it seemed the only way to save
" 她 想知道 在 她 勇气 , 但 它 似乎 这 仅有的 方式 到 节省
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] [hɜː'self] .
her mother from herself .
她 母亲 从 她自己 .

她对自己的勇气感到惊讶，但这似乎是拯救母亲免于自我毁灭的唯一方法。

" [wɒt] ['hæpənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ə'gəʊ][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [wʌts] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]
" What happened forty years ago has nothing to do with what's happening to
" 什么 发生 四十 年 前 有 没有什么 到 做 和 是什么 发生 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .

"四十年前发生的事情与今天发生的事情毫无关系。"

" [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] ; [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn]
" The look in the girl's eyes ; her courage ; the ring of independence in
" 这 看 在 这 女孩们 眼睛 ; 她 勇气 ; 这 戒指 的 独立 在
[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,

"女孩眼中的神情；她的勇气；她声音中流露出的独立精神，

[ðə; ði]['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)]
the sureness and confidence of her words , began to have their
这 确定性 和 信心 的 她 字 , 开始 到 有 他们的
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

她话语中的笃定和自信开始产生效果。

[ðə; ði]['dʒiːni] [ɒv; əv][ðə; ði] [læmp] [wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] :
The Genie of the Lamp was at work :
这 精灵 的 这 灯 曾是 在 工作 :

神灯精灵正在工作：

[ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [pʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntuː]
the life - giving power of Gold was being pumped from her own into
这 生活 - 给予 力量 的 金子 曾是 存在 泵 从 她 自己的 进入
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wʊmənz] ['pɒvəti] - ['ʃrʌŋkən] [veɪns] .
the poor old woman's poverty - shrunken veins .
这 贫穷的 老的 女性的 贫困 - 缩小 静脉 .

戈尔德赋予生命的活力正从她自身注入到这位可怜老妇人因贫困而萎缩的血管中。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] , [tʃaɪld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ? "
" And you don't think , child , that it will bring you trouble ? "
" 和 你 不 思考 , 孩子 , 那 它 将要 带来 你 麻烦 ? "

"孩子，你不觉得这会给你带来麻烦吗？"

" [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] !
" Bring trouble !
" 带来 麻烦 !

"带来麻烦！"

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

"不！

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz] [seɪvd] ; [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] .
The cabin was saved ; the enemy was in retreat .
这 舱 曾是 已保存 ; 这 敌人 曾是 在 撤退 .

小木屋保住了；敌人撤退了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] !
She could sing once more !
她 可以 唱歌 一次 更多的 !

她还能再唱一次歌！

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['friːdəm] , [juː; jʊ] ['preʃəs] [əʊld]['mʌðə(r)] !
“ It will bring nothing but joy and freedom , you precious old Mother !
“ 它 将要 带来 没有什么 但 喜悦 和 自由 , 你 宝贵的 老的 母亲 !

“它只会带来欢乐和自由，亲爱的老母亲！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
Do you know what I'm going to do ? ”
做 你 知道 什么 我是 去 到 做 ? ”

你知道我要做什么吗？

“ [wɒt] , [tʃaɪld] ? ”
“ What , child ? ”
“ 什么 , 孩子 ? ”

“什么事，孩子？”

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] , ['evri] [sent] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm going to pay off the mortgage , every cent of it .
“ 我是 去 到 支付 离开 这 抵押 , 每一个 中心 的 它 .

“我打算还清房贷，一分不剩。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] “ [ai] ” [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] “ [wiː; wi] ” [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] : [kiːp] ['rʌbɪŋ] , [dɪə(r)][əʊld] ['dʒiːni] .
” She said “ I ” now ; it had been “ we ” all the years before : Keep rubbing , dear old Genie .
” 她 说 “ 我 ” 现在 ; 它 有 到过 “ 我们 ” 全部 这 年 前 : 保持 擦 , 亲爱的 老的 精灵 .

“她现在说的是‘我’；以前都是‘我们’：继续摩擦吧，亲爱的老吉妮。”

“ [ðen] [aɪl] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get] [juː; jʊ][sʌm; səm][naɪs] [kləʊðz] ,
“ Then I'll fix up the house and paint it , and get you some nice clothes ,
“ 然后 患病的 使固定 向上 这 房子 和 画 它 , 和 得到 你 一些 好的 衣服 ,

“然后我会把房子收拾好，粉刷一下，再给你买些漂亮的衣服。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [kʊk] [stəʊv] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ɔːl] ['rʌstɪd] [aʊt] — — ”
and a new cook stove that isn't all rusted out — — ”
和 一个 新的 厨师 火炉 那 不是 全部 生锈的 出去 — — ”

还有一台崭新的、没有锈迹斑斑的炉灶——”

“ [juː; jʊ][woʊnt] [rɪ'zaɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['æbi] — [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] ?
“ You won't resign , will you , Abbie — and leave me ?
“ 你 惯于 辞职 , 将要 你 , 艾比 — 和 离开 我 ?

“你不会辞职吧，艾比——然后离开我？”

” [ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] .
” the mother exclaimed .
” 这 母亲 惊呼 .

“母亲惊呼道。”

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [dɪ'zɜːʃn] ['sʌd(ə)nli] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ([ðə; ði] ['dʒiːni] [ɪz]['ɒf(ə)n]
The chill of possible desertion suddenly crept over her , (The Genie is often
这 寒意 的 可能的 逃兵 突然 悄悄地爬 超过 她 , (这 精灵 是 经常
[ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
unmindful of others ,
漫不经心 的 其他的 ,

被抛弃的恐惧突然袭来，令她不寒而栗。(精灵常常不顾及他人感受,)

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] .)
especially the poor .)
尤其 这 贫穷的 .)

尤其是穷人。)

“ [liːv] [juː; jʊ] !
“ Leave you !
“ 离开 你 !

“离开你！”

[wɒt] , [naʊ] ?
What , now ?
什么 , 现在 ?

现在怎么办?

[juː; jʊ] ['dɑːlɪŋ] ['mʌðə(r)] .
You darling Mother .
你 亲爱的 母亲 .

您亲爱的母亲。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zaɪnɪŋ] , [ai] [meɪ] ['leɪtə(r)] .
As to resigning , I may later .
作为 到 辞职 , 我 可能 之后 .

至于辞职，我可能以后会考虑。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒstən] [wen] [ai] [get] [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð]
But I'm going to Boston when I get my vacation and stay a week with
但 我是 去 到 波士顿 什么时候 我 得到 我的 假期 和 停留 一个 星期 和
['mærɪə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

但我休假的时候要去波士顿，和玛丽亚待一个星期。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] [ɪf] [ai]['nevə(r)][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .
and go to the opera if I never do another thing .
和 去 到 这 歌剧 如果 我 绝不 做 其他 事物 .

如果我以后什么都不做，就去看歌剧。

[əʊ] ! [dʒʌst][juː; jʊ] [weɪt] , ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [wɪl] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”
Oh ! just you wait , Mother , you and I will lead a different life after this . ”
哦 ! 只是 你 等待 , 母亲 , 你 和 我 将要 带领 一个 不同的 生活 后 这 . ”

“哦！您等着瞧吧，母亲，从今以后，你我的生活将会截然不同。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['æbi] , [jʊl] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ?
“ And you think , Abbie , you'll make more than six hundred dollars ?
“ 和 你 思考 , 艾比 , 你会 制作 更多的 比 六 百 美元 ?

“艾比，你觉得你能赚到超过六百美元吗？”

” [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['mʌðərz] [veɪns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spændɪŋ] — ['wʌndəf(ə)l] [ɪ'lɪksə(r)] , [ðɪs]
” Already the mother's veins were expanding — wonderful elixir , this
” 已经 这 母亲的 静脉 是 扩展 — 精彩的 灵药 , 这
['ekstrækt; ɪk'strækt][ɒv; əv][gəʊld] .
Extract of Gold .
提炼 的 金子 .

“母亲的血管已经开始扩张——这黄金提取物真是神奇的灵丹妙药。”

" [sɪks] ['hʌndrəd] !
" Six hundred !
" 六 百 !

"六百!

[waɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [stɒk] [gəʊz] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [pɑː(r)] — [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] ,
Why , if the stock goes to what they call par — and that's where they all go ,
为什么 , 如果 这 库存 去 到 什么 他们 称呼 帕 — 和 那就是 在哪里 他们 全部 去 ,

为什么呢?如果股价跌到他们所谓的面值——而所有股票最终都会跌到面值——

[səʊ] ['mærɪə] [sez] — [aɪl] [hæv; həv] — [hæv; həv] — [tuː] ['θaʊz(ə)nd] , [les] ['mɪstə(r)] . ['teɪlərz] [tuː]
so Maria says — I'll have — have — two thousand , less Mr . Taylor's two
所以 玛丽亚 说道 — 患病的 有 — 有 — 二 千 , 较少的 先生 . 泰勒的 二
['hʌndrəd] — [aɪl] [hæv; həv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
hundred — I'll have eighteen hundred dollars !
百 — 患病的 有 十八 百 美元 !

于是玛丽亚说——我要——我要——两千,减去泰勒先生的两百——我要一千八百美元!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
" The little fellow in her bosom was rubbing away now with all his might .
" 这 小的 同伴 在 她 怀 曾是 擦 离开 现在 和 全部 他的 可能 .

"她怀里的小家伙现在正使出浑身解数地蹭着呢。"

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She could hear his heart beat against her own .
她 可以 听到 他的 心 打 反对 她 自己的 .

她能听到他的心跳与自己的心跳交织在一起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [tuː] [went] [tuː; tə] [bed] .
It was nearly midnight when the two went to bed .
它 曾是 几乎 午夜 什么时候 这 二 去 到 床 .

两人上床睡觉时已近午夜。

[stɪk] ['ɑːftə(r)] [stɪk] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
Stick after stick had been thrown on the fire ;
戳 后 戳 有 到过 抛掷 在 这 火 ;

一根根木棍被扔进火里;

[ðə; ði] [lɒgz] [hæd; həd] [fleɪmd] [ænd; ənd] ['kræk(ə)ld] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒɔɪəs] ['fiːlɪŋz] ,
the logs had flamed and crackled in sympathy with their own joyous feelings ,
这 日志 有 火焰 和 噼啪作响 在 同情 和 他们的 自己的 欢乐 情怀 ,

木柴燃烧起来,噼啪作响,仿佛在与他们喜悦的心情共鸣。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðen] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [paɪld] - [ʌp] [kəʊl] , [iːtʃ] [hiːp] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,
and had then fallen into piled - up coals , each heap a castle of delight ,
和 有 然后 倒下 进入 堆积 - 向上 煤炭 , 每个 堆 一个 城堡 的 喜 ,

然后他们跌入了堆积如山的煤炭中,每一堆煤炭都是一座令人愉悦的城堡。

['rəʊzi] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['freʃli] [in'kindl] [həʊps] .
rosy in the glow of freshly enkindled hopes .
红润 在 这 辉光 的 新鲜的 点燃 希望 .

沐浴在初燃希望的光芒中,脸颊泛红。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['nevə(r)] [siːst] .
And the song in her heart never ceased .
和 这 歌曲 在 她 心 绝不 停止 .

她心中的歌声从未停止。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ə; eɪ] [freʃ] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['ædɪd] ; ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ; ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː]
Day by day a fresh note was added ; everything she touched ; everything she saw
天 经过 天 一个 新鲜的 笔记 曾是 额外 ; 一切 她 感动 ; 一切 她 锯
[wɒz; wəz] [træns'fɔːmd] .
was transformed .
曾是 转变 .

日复一日，新的音符不断添加；她触及的一切，她所看到的一切都发生了改变。

[ðə; ði][əʊld]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [haʊs] [wɪð] [ɪts] [prɒpt] - [ʌp] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['meɪkʃɪft] [k'ɑːpɪts]
The old tumble - down house with its propped - up furniture and makeshift carpets
这 老的 翻滚 - 向下 房子 和 它是 支撑 - 向上 家具 和 临时搭建 地毯
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
seemed to have become already the place she planned it to be .
似乎 到 有 变得 已经 这 地方 她 计划 它 到 是 .

那间破旧的老房子，家具随意地支棱着，铺着临时地毯，似乎已经变成了她计划中的样子。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [vaɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði]
There would be vines over the door and a new summer kitchen at the
那里 会 是 藤蔓 超过 这 门 和 一个 新的 夏天 厨房 在 这
[bæk] - ;
back ' ;
后退 - ;

门上会爬满藤蔓，后面还会建一个新的夏季厨房；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɔːtʃ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][kʊd; kəd][sɪt] , ['flaʊəz] [ɔːl] [ə'baʊt]
and there would be a porch where her mother could sit , flowers all about
和 那里 会 是 一个 门廊 在哪里 她 母亲 可以 坐 , 花朵 全部 关于
[hɜː(r); hə(r)] — [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] ,
her — her dear mother ,
她 — 她 亲爱的 母亲 ,

那里会有一个门廊，她的母亲可以坐在那里，周围鲜花环绕——她亲爱的母亲，

[bent] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [freʃ] [ænd; ənd]['rəʊzi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [kləʊðz] ,
bent no longer , but fresh and rosy in her new clothes ,
弯曲 不 更长 , 但 新鲜的 和 红润 在 她 新的 衣服 ,

她不再佝偻，而是穿着新衣服，容光焕发，气色红润。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] .
smiling at her as she came up the garden path .
微笑 在 她 作为 她 来了 向上 这 花园 小路 .

她沿着花园小路走来时，我微笑着看着她。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][eə(r)] !
And what delight it was just to breathe the air !
和 什么 喜 它 曾是 只是 到 呼吸 这 空气 !

呼吸新鲜空气真是一种享受！

['nevə(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][step] [biːn] [səʊ] [lait] ,
Never had her step been so light ,
绝不 有 她 步 到过 所以 光 ,

她的步伐从未如此轻盈过。

[ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['deɪli] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪndʒi] ['ɒfɪs] — ['dɪndʒi][nəʊ][lɒŋgə(r)] — [səʊ] ['breɪsɪŋ] .
or her daily walk to the dingy office — dingy no longer — so bracing .
或者 她 日常的 走 到 这 昏暗的 办公室 — 昏暗的 不 更长 — 所以 支撑 .

或者她每天步行去那间阴暗的办公室——现在已经不再阴暗了——真是令人精神振奋。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] — [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] ; [ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] ,
And the out - of - doors — the sky and drifting clouds ; the low hills ,
和 这 出去 - 的 - 门 — 这 天空 和 漂流 云 ; 这 低的 丘陵 ,

还有户外的景色——天空和飘浮的云朵；低矮的山丘，

[bliːk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntərz] [gluːm] — [wɒt] ['tʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?
bleak in the winter's gloom — what changes had come over them ?
苍凉 在 这 冬天的 愁云 — 什么 变化 有 来 超过 他们 ?

在冬日的阴霾中显得格外凄凉——他们身上究竟发生了什么变化?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːst] [blʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sprɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ðeə(r)][laɪnz] ,
Was it the first blush of the coming spring that had softened their lines ,
曾是 它 这 第一的 脸红 的 这 未来 春天 那 有 软化 他们的 线条 ,

是即将到来的春天的第一缕红晕柔化了他们的线条吗?

[ɔː(r)][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːn] [blaɪnd][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːti] ?
or had her eyes been blind to all their beauty ?
或者 有 她 眼睛 到过 瞎的 到 全部 他们的 美丽 ?

还是说她对她们的美丽视而不见?

[əʊ] ! ['mɑːvələs] [ɪ'lɪksə(r)] [ðæt] [meɪks] [həʊps] ['sɜːt(ə)nti] [ænd; ənd] [gild] [iːtʃ] [klaʊd] !
Oh ! Marvellous elixir that makes hopes certainty and gilds each cloud !
哦 ! 奇妙 灵药 那 制作 希望 肯定 和 镀金 每个 云 !

哦！这真是神奇的灵丹妙药，它能使希望变成现实，并给每一片乌云都镀上金光!

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['æbsənt][sʌn] [hɜːd] [ðə; ði]
One morning a man waiting for a letter from an absent son heard the
一 早晨 一个 男人 等待 为了 一个 信 从 一个 缺席的 儿子 听到 这
['telɪfəʊn] [rɪŋ] ,
telephone ring ,
电话 戒指 ,

一天早晨，一个正在等远方儿子来信的男人听到电话铃响了。

[ænd; ənd] [sɔː] ['æbi] [drɒp][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] :
and saw Abbie drop her letters and catch up the receiver :
和 锯 艾比 降低 她 信件 和 抓住 向上 这 接收者 :

然后看到艾比掉落信件，追上了收信人:

“ [jes] , [aɪm] [mɪs] [tɒd] . — [əʊ] !
“ Yes , I'm Miss Todd . — Oh !
“ 是的 , 我是 错过 托德 . — 哦 !

“是的，我是托德小姐。——哦!

['mɪstə(r)] . [kiːp] ?
Mr . Keep ?
先生 . 保持 ?

基普先生?

[jes] . — [jes] — [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
Yes . — Yes — I've got it here .
是的 . — 是的 — 我已经 得到 它 这里 .

是的——是的——我这里有。

” [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['deθli] [waɪt] .
” Her face grew deathly white .
” 她 脸 生长 致命的 白色的 .

她的脸色变得惨白。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么!

['selɪŋ] [æt; ət] [twelv] !
Selling at twelve !
销售 在 十二 !

售价十二美元!

" [ðə; ði][mæn] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] .
" The man feared she was about to fall .
" 这 男人 害怕 她 曾是 关于 到 落下 .

"那男人担心她会摔倒。"

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] . . .
" I thought you told me . . .
" 我 想法 你 讲述 我 . . .

"我以为你告诉我……"

[ə; eɪ][bɪg] [slʌmp] !
A big slump !
一个 大的 暴跌 !

大幅下滑!

[wel] , [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] . . .
Well , I don't want to lose if . . .
出色地 , 我 不 想 到 失去 如果 . . .

嗯，我不想输，如果……

[jes] , [aɪl] [meɪl][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] . . .
Yes , I'll mail it right away . . .
是的 , 患病的 邮件 它 正确的 离开 . . .

好的，我马上寄出去……

[riːtʃ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][naɪn] . - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Reach you by the 9 . 10 to - morrow . "
抵达 你 经过 这 9 . - 到 - 明天 . "

明天9点10分之前会联系到你。

" [ai][həʊp][juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [bæd] [njuːz] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
" I hope you ain't got any bad news , have you ?
" 我 希望 你 不是 得到 任何 坏的 消息 , 有 你 ?

"希望你没有带来什么坏消息吧？"

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [vɔɪs] .
" the man asked in a sympathetic voice .
" 这 男人 问 在 一个 交感神经 嗓音 .

"那人用同情的语气问道。"

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm][hɪz; ɪz]['letə(r)] ;
" No , " she answered in a choking voice , as she handed him his letter ;
" 不 , " 她 回答 在 一个 窒息 嗓音 , 作为 她 递交 他 他的 信 ;

"不，"她哽咽着回答，同时把信递给了他；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] .
then she turned her back and took the certificate from her bosom .
然后 她 转向 她 后退 和 采取 这 证书 从 她 怀 .

然后她转过身，从胸前取出证书。

" ['selɪŋ] [æt; ət] [twelv] , " [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [pə'hæps] [æt; ət][ten] ; [pə'hæps] [æt; ət] [faɪv] .
" Selling at twelve , " she kept saying to herself ; " perhaps at ten ; perhaps at five .
" 销售 在 十二 , " 她 保留 说 到 她自己 ; " 也许 在 十 ; 也许 在 五 .

"十二点卖，"她不停地对自己说；"也许十点卖；也许五点卖。"

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ]['ləʊə(r)] ?
Would it go lower ?
会 它 去 降低 ?

还会更低吗？

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
Suppose it went down to nothing .
认为 它 去 向下 到 没有什么 .

假设它降到零。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ?
What could she say to her mother ?
什么 可以 她 说 到 她 母亲 ?

她能对母亲说些什么呢?

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [peɪ] ['mɪstə(r)] . ['teɪlə(r)] ?
How would she pay Mr . Taylor ?
如何 会 她 支付 先生 . 泰勒 ?

她打算如何支付泰勒先生的报酬?

" [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [keɪm] [ʃɔːt] ; [ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti] [tʊk]
" Her breath came short ; a dull sense of some impending calamity took
" 她 气息 来了 短的 ; 一个 乏味的 感觉 的 一些 即将到来的 灾害 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
possession of her .
拥有 的 她 .

她呼吸急促起来；一种不祥的预感笼罩着她，预感某种灾难即将降临。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .
Everything seemed slipping from her grasp .
一切 似乎 滑倒 从 她 抓牢 .

一切似乎都在从她手中溜走。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] — [tuː] .
An hour passed — two .
一个 小时 通过了 — 二 .

一个小时过去了——两个小时过去了。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dɔːst] [ðə; ði] [sə'tɪfɪkət] [ænd; ənd][hæd; həd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
In the interim she had indorsed the certificate and had dropped it into
在 这 临时 她 有 认可 这 证书 和 有 掉落 它 进入
[ðə; ði]['əʊpən] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [bæg] .
the open mouth of the night - bag .
这 打开 嘴 的 这 夜晚 - 包 .

在此期间，她已在证书上签了字，然后把它扔进了敞开的睡袋里。

[ə'gen] [ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] .
Again the bell sounded .
再次 这 钟 听起来 .

钟声再次响起。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl]
" Yes , " she answered in a faint voice ; her shoulder was against the wall
" 是的 , " 她 回答 在 一个 头晕的 嗓音 ; 她 肩膀 曾是 反对 这 墙
[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .
now for support .
现在 为了 支持 .

"是的，"她虚弱地回答道；现在她的肩膀靠在墙上支撑着。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bləʊ] ; [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [wei] .
She was ready for the blow ; all her life they had come this way .
她 曾是 准备好 为了 这 吹 ; 全部 她 生活 他们 有 来 这 方式 .

她已经做好了迎接打击的准备；她的一生都在经历这样的事情。

" [səʊld][jɔː(r); jə(r)] ['twenti] [æt; ət] [ten] .
" Sold your twenty at ten .
" 卖 你的 二十 在 十 .

"十块钱卖掉了你的二十块钱。"

[meɪl] [juː; jʊ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] $190 [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [sə'tɪfɪkət] .
Mail you check for $190 on receipt of certificate .
邮件 你 查看 为了 $190 在 收据 的 证书 .

收到证书后，请邮寄一张190美元的支票。

" ['æbi] [klʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'liːf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] ['ɑːnsərɪŋ] [θrɒb] .
" Abbie clutched her bosom as if for relief , but there came no answering throb .
" 艾比 紧握 她 怀 作为 如果 为了 宽慰 , 但 那里 来了 不 回答 搏动 .

"艾比紧紧抓住自己的胸口，仿佛想要寻求慰藉，但却没有感受到任何回应的悸动。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læmp] [wɪð] [hɪm] .
The little devil was gone , and the lamp with him .
这 小的 魔鬼 曾是 已消失 , 和 这 灯 和 他 .

小恶魔不见了，灯也跟着不见了。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , ['æbi] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
" And is it all over , Abbie ? " asked her mother ,
" 和 是 它 全部 超过 , 艾比 ? " 问 她 母亲 ,

"一切都结束了吗，艾比？"她妈妈问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ['kləuzə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
as she drew her shawl closer about her head .
作为 她 画 她 披肩 更近 关于 她 头 .

她把披肩拉得更紧，盖住头。

[wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [mʌst; məst] [lɑːst] [ðem; ðəm] [tɪl] ['bedtaɪm] [naʊ] .
One stick of wood must last them till bedtime now .
一 戳 的 木头 必须 最后的 他们 直到 就寝时间 现在 .

现在一根木棍够他们用到睡觉时间了。

" [jes] — [ɔːl] .
" Yes — all .
" 是的 — 全部 .

"是的——全部。"

" [ðə; ði] [gɜːl] [leɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['sɒbɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [læp] .
" The girl lay crouched at her feet sobbing , her head in her mother's lap .
" 这 女孩 躺 蹲着 在 她 脚 啜泣 , 她 头 在 她 母亲的 膝 .

"女孩蜷缩在她脚边哭泣，头枕在母亲的腿上。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [peɪ] ['haɪərəm] ? "
" Can you pay Hiram ? "
" 能 你 支付 希拉姆 ? "

"你能付钱给希拉姆吗？"

" [ai] [hæv; həv] [peɪd] [hɪm] [ɪn] [fʊl] .
" I have paid him in full .
" 我 有 有薪酬的 他 在 满的 .

"我已经全额付清了他的款项。"

[ai] [geɪv] [hɪm] ['mɪstə(r)] . [kiːps] [tʃek] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒlәz] [ɒv; əv] [maɪ] [peɪ] — [peɪd] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I gave him Mr . Keep's check and ten dollars of my pay — paid him this morning .
我 给予 他 先生 . 保留 查看 和 十 美元 的 我的 支付 — 有薪酬的 他 这 早晨 .

我把基普先生的支票和我工资里的十美元给了他——今天早上付的钱。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] . ”
He wouldn't take any interest . ”
他 不会 拿 任何 兴趣 . ”

他根本不感兴趣。

“ [əʊ] , [ðæts] [gʊd] — [ðæts] [gʊd] , [tʃaɪld] !
“ Oh , that's good — that's good , child !
“ 哦 , 那就是 好的 — 那就是 好的 , 孩子 !

“哦，太好了——太好了，孩子！”

” [ʃiː; ʃi] [kruːn] .
” she crooned .
” 她 低吟浅唱 .

她轻声吟唱道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [sæt] ['məʊʃnləs] ,
There came a long pause , during which the two women sat motionless ,
那里 来了 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 这 二 女性 卫星 静止不动 ,

一阵漫长的沉默之后，两名女子一动不动地坐着。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [kəʊl] .
the mother looking into the smouldering coals .
这 母亲 寻找 进入 这 闷烧 煤炭 .

母亲凝视着仍在冒烟的煤块。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [tɪəz] [left] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [disə'pɔɪntmənt] [laɪk] [ðiːz] .
She had but few tears left none for disappointments like these .
她 有 但 很少 眼泪 左边 没有任何 为了 失望 喜欢 这些 .

她平时很少流泪，所以没有一滴眼泪来面对这样的失望。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ? ”
“ And we have got to keep on as we have ? ”
“ 和 我们 有 得到 到 保持 在 作为 我们 有 ? ”

“难道我们还要继续这样下去吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ['beəli] ['ɔːdəbl] .
” The reply was barely audible .
” 这 回复 曾是 仅仅 可听见的 .

回答的声音几乎听不见。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , [wɔːn] [hænd] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['æbiːz] [hed] .
The mother lifted her thin , worn hand , and laid it on Abbie's head .
这 母亲 抬起 她 薄的 , 磨损 手 , 和 铺设 它 在 艾比的 头 .

母亲抬起她那只瘦削而疲惫的手，放在艾比的头上。

“ [wel] , [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] .
“ Well , child , ” she said slowly , “ you can thank God for one thing .
“ 出色地 , 孩子 , ” 她 说 缓慢地 , “ 你 能 感谢 上帝 为了 一 事物 .

“好吧，孩子，”她缓缓说道，“有一件事你可以感谢上帝。”

[juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [driːm] ; [eɪnt] ['meni] ['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðæt] . ”
You had your dream ; ain't many even had that . ”
你 有 你的 梦 ; 不是 许多 甚至 有 那 . ”

你拥有梦想；很多人甚至连梦想都没有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷